

# Dokumentation ICVD

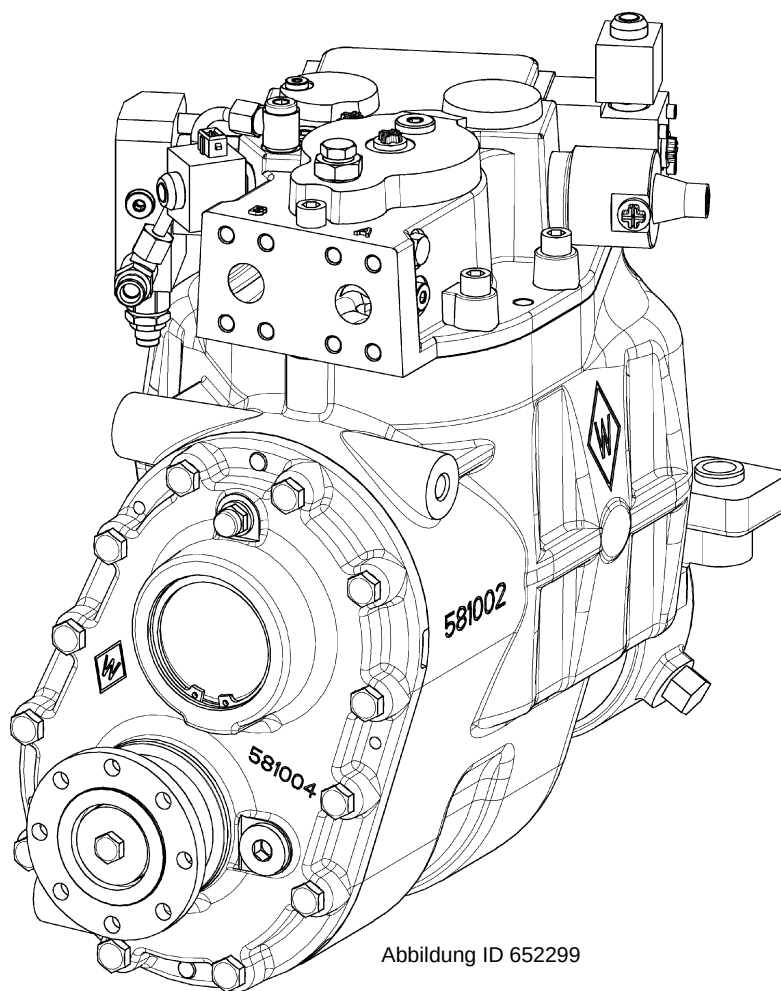


Abbildung ID 652299

ID 652299

ID 50.10.0011

ID 652308

ID 652542

ID 50.10.0155

ID 50.20.0400

ID 50.20.0545

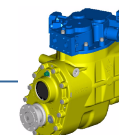
ID 50.20.0560

ID 50.20.0212

Dokument-Nr. 50.20.0470 a extern

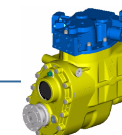
Sauer Bibus GmbH  
Lise-Meitner-Ring 13  
89231 Neu-Ulm

[www.sauerbibus.de](http://www.sauerbibus.de)

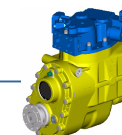


## Inhaltsverzeichnis / Table of contents / Table des matières

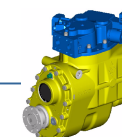
|       |                                                                                                                         |         |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1.    | Dokumentation ICVD<br>Documentation ICVD                                                                                |         |
| 1.1   | ICVD-kpl.<br>ICVD-cpl                                                                                                   |         |
| 1.1.1 | Gesamtansicht<br>Total view<br>Vue d' ensemble                                                                          | 5 - 19  |
| 1.1.3 | Explosionsansicht<br>Explosion opinion<br>Avis d' explosion                                                             | 20 - 24 |
| 1.1.4 | Stückliste<br>Parts list<br>Liste de pièces                                                                             | 25 - 33 |
| 1.1.5 | Montagehinweise<br>Assembling instructions<br>Indications d' assemblage                                                 | 34 - 36 |
| 1.2   | Steuerdeckel<br>Adjustment cover<br>Couverture d' ajustment                                                             |         |
| 1.2.1 | Explosionsansicht - Steuerdeckel<br>Explosion opinion - adjustment cover<br>Avis d' explosion - Couverture d' ajustment | 37 - 40 |



|           |                                                                                                                                                |         |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1.2.2     | Stückliste - Steuerdeckel<br>Parts list - Adjustment cover<br>Liste de pièces - Couverture d'ajustment                                         | 41 - 46 |
| 1.2.3     | Aufgelöste Bauteile<br>Dissolved construction units<br>Éléments dissous                                                                        |         |
| 1.2.3.1   | Druckbegrenzungsventil<br>Pressure relief valve<br>Limiteur de pression                                                                        | 47      |
| 1.2.3.1.1 | Stückliste – Druckbegrenzungsventil<br>Parts list - Pressure relief valve<br>Liste de pièces - Limiteur de pression                            | 47      |
| 1.2.3.1.2 | Montagehinweise – Druckbegrenzungsventil<br>Assembling instructions - Pressure relief valve<br>Indications d'assemblage - Limiteur de pression | 48      |
| 1.2.3.2   | Spülventil<br>Flushing valve<br>Valve de rincage                                                                                               | 49      |
| 1.2.3.2.1 | Stückliste – Spülventil<br>Parts list - Flushing valve<br>Liste de pièces – Valve de rincage                                                   | 49      |
| 1.2.3.3   | Wechselschieber kpl.<br>Loop flushing valve<br>Valve de rinçage                                                                                | 49      |



|           |                                                                                                                                   |         |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1.2.3.3.1 | Stückliste - Wechselschieber kpl.<br>Parts list - Loop flushing valve<br>Liste de pièces - Valve de rinçage                       | 50      |
| 1.2.3.4   | Magnetventil kpl.<br>Solenoid valve<br>Valve à solénoïde                                                                          | 50      |
| 1.2.3.4.1 | Stückliste - Magnetventil kpl.<br>Parts list - Solenoid valve<br>Liste de pièces - Valve à solénoïde                              | 51      |
| 1.2.3.4.2 | Montagehinweise - Magnetventil kpl.<br>Assembling instructions - Solenoid valve<br>Indications d' assemblage - Valve à solénoïde  | 52      |
| 1.2.4     | Montagehinweis - Steuerdeckel<br>Assembling instructions - Adjustment cover<br>Indication d' assemblage - Couverture d' ajustment | 53 - 54 |
| 1.2.5     | Schaltplan - Steuerdeckel<br>Circuit diagram - Adjustment cover<br>Schéma - Couverture d' ajustment                               | 55 - 59 |
| 1.5       | Dichtungssatz<br>Seal kit<br>Jeu de joints                                                                                        |         |
| 1.5.1     | Stückliste – Dichtungssatz<br>Part list – seal kit<br>Liste de pièces – jeu de joints                                             | 60 - 61 |

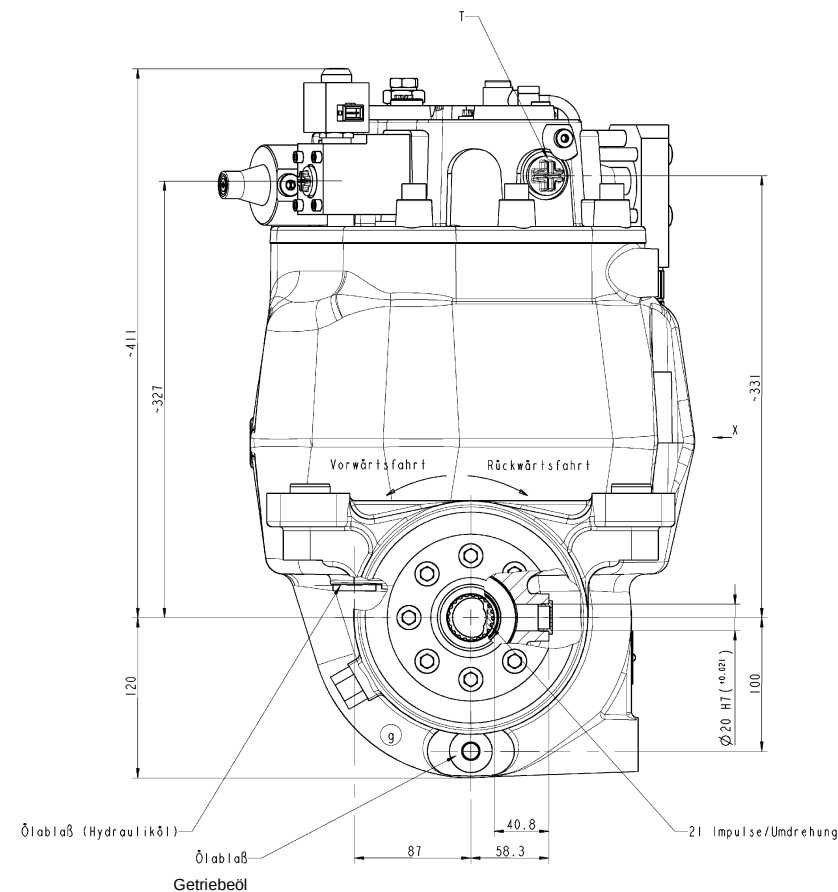
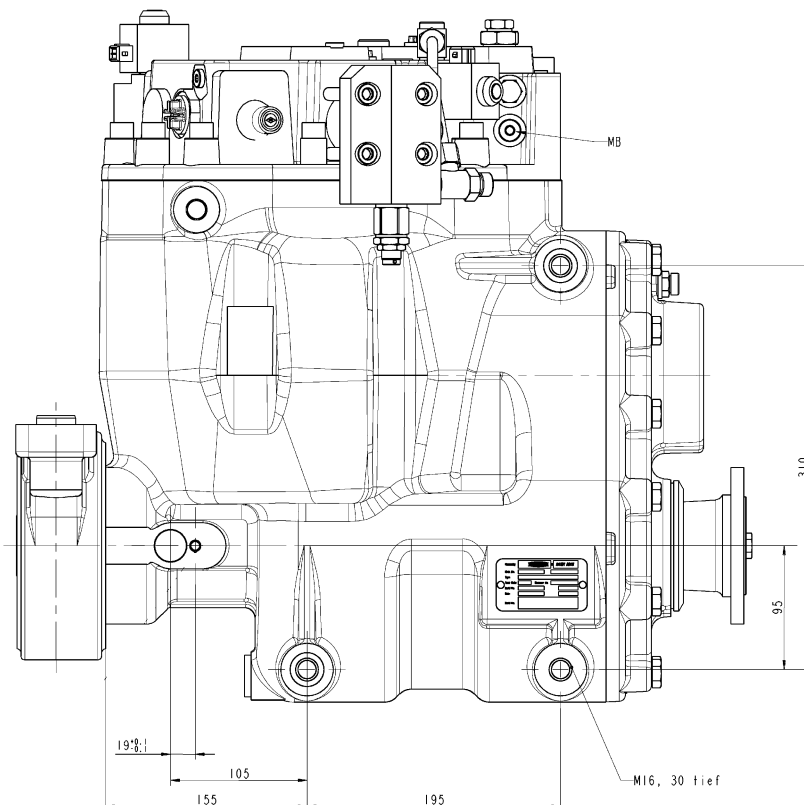


ID 652299

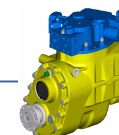
## 1. Dokumentation ICVD Documentation ICVD

### 1.1 ICVD-kpl. ICVD-cpl

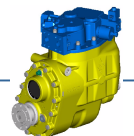
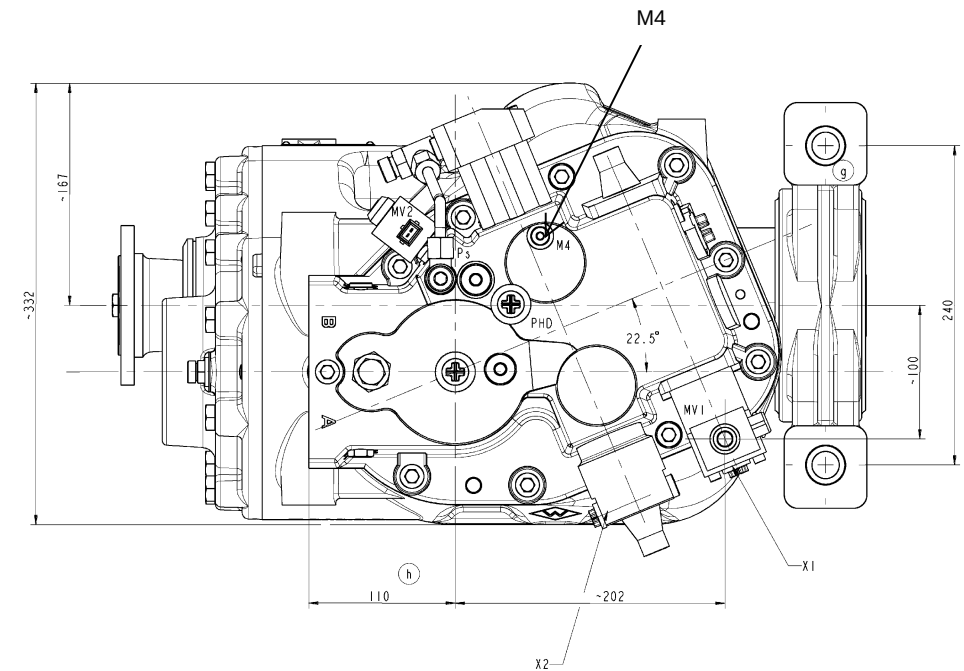
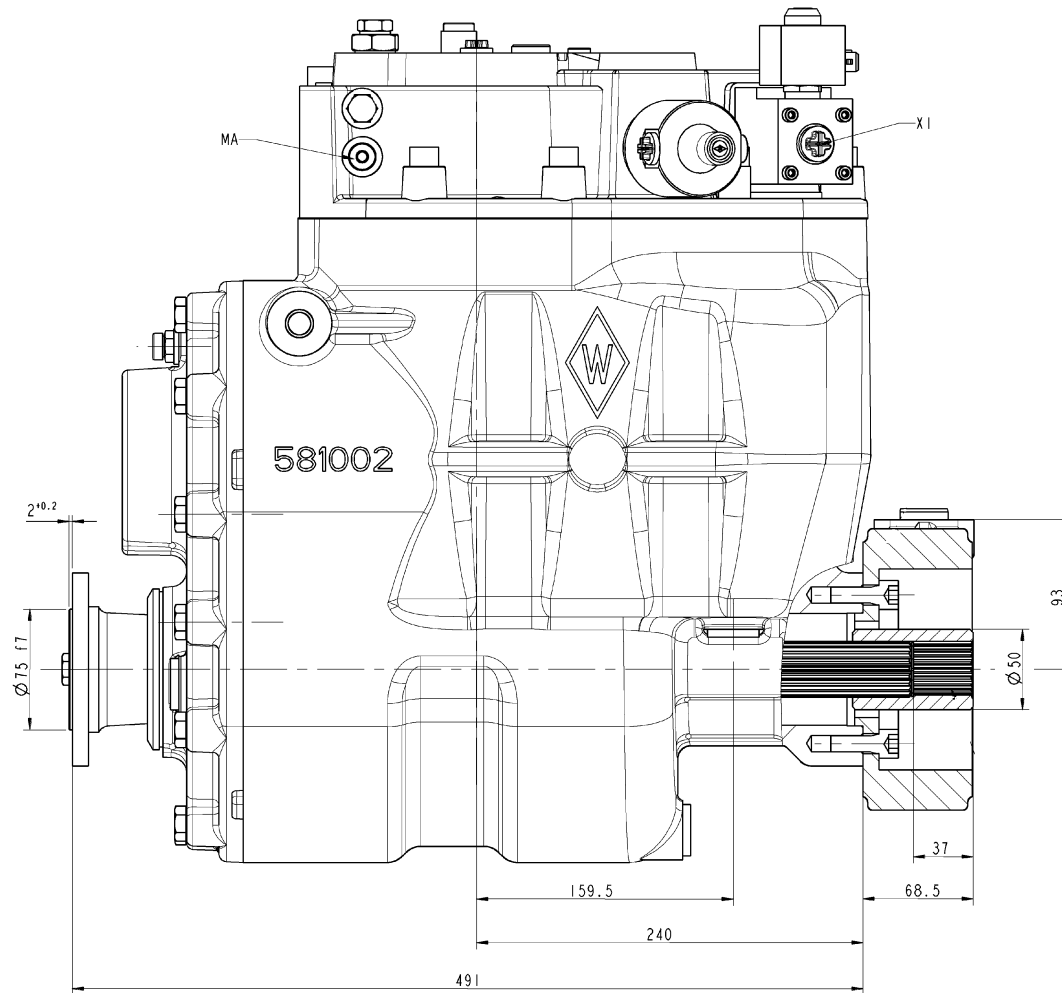
#### 1.1.1 Gesamtansicht Total view Vue d'ensemble



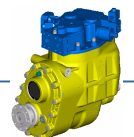
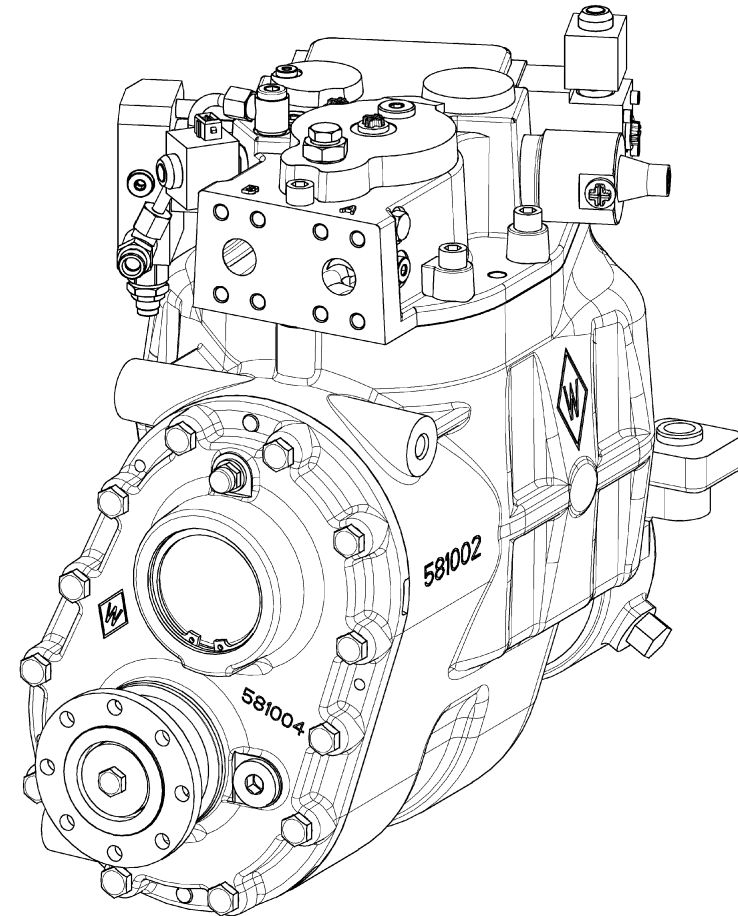
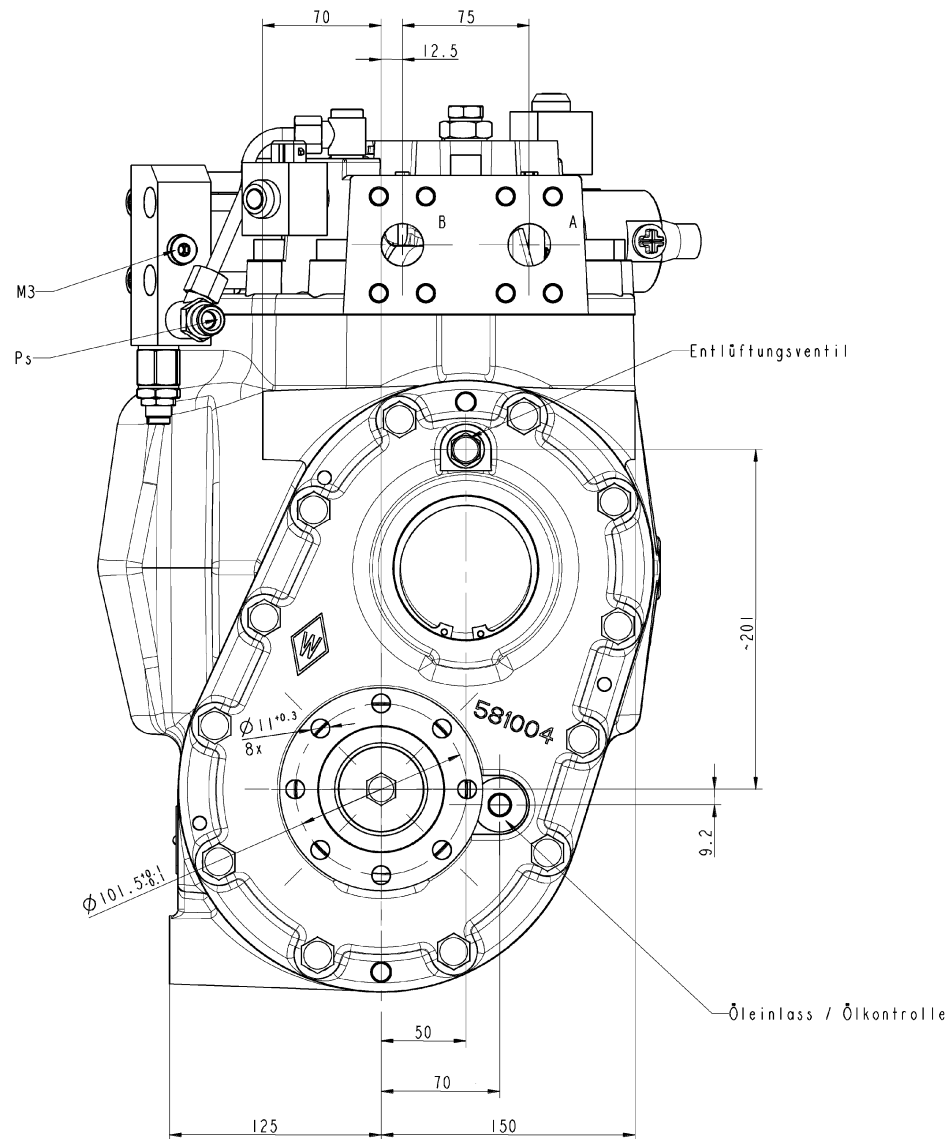
Einbaulage: 90° stehend



ID 652299



ID 652299

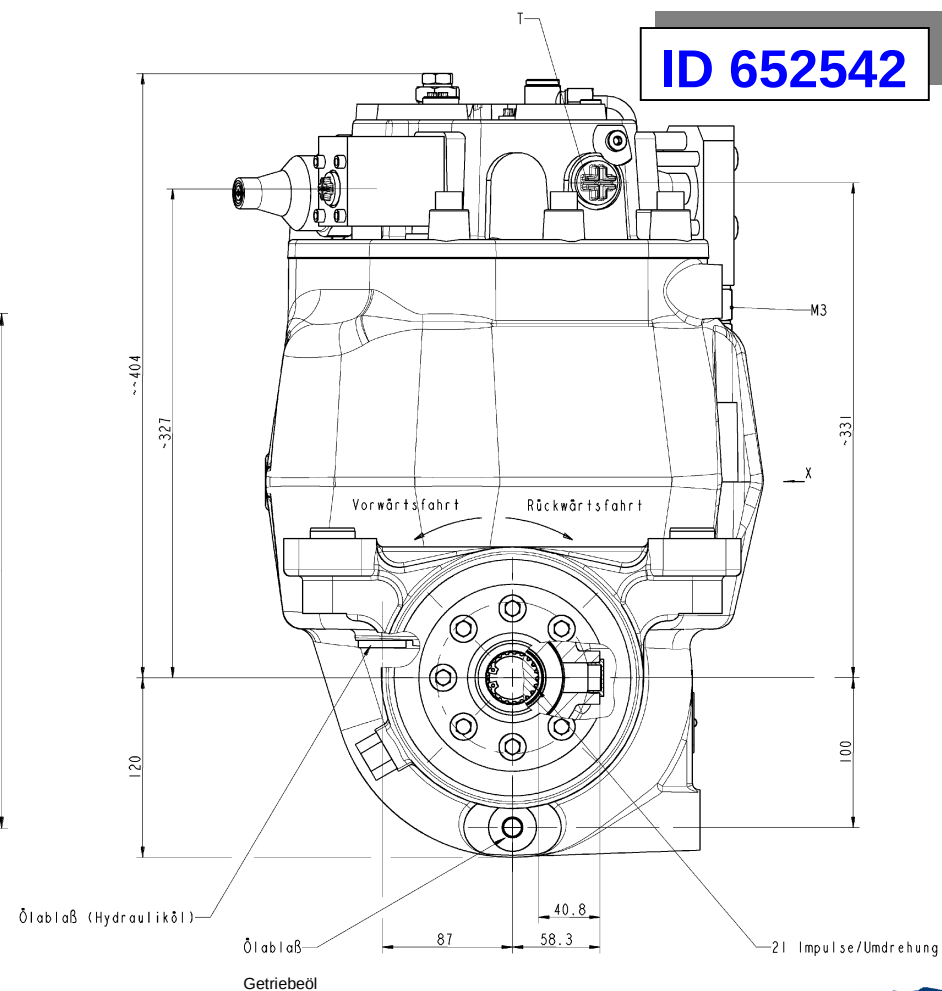
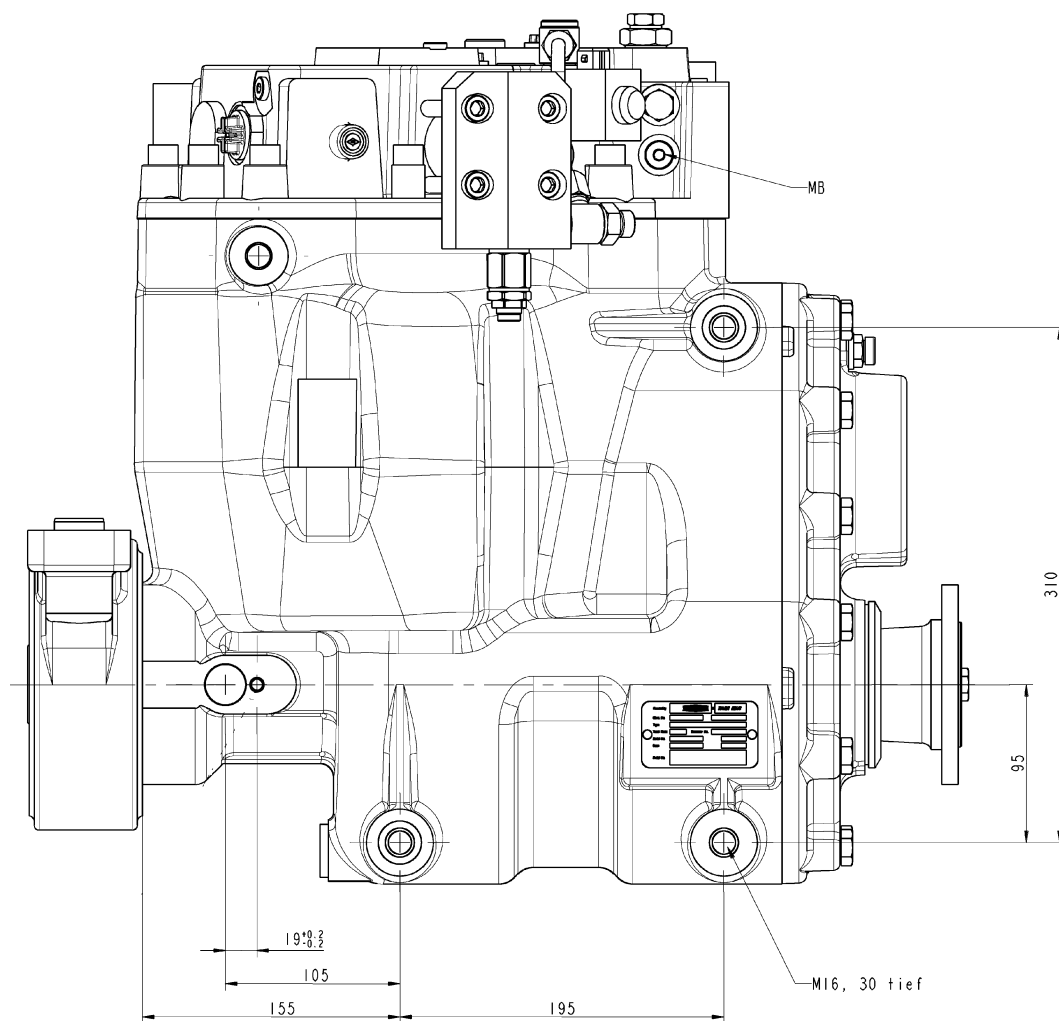


ID 50.20.0212

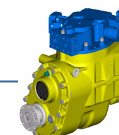
ID 50.10.0011

ID 652308

ID 652542



Einbaulage: 90° stehend



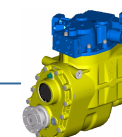
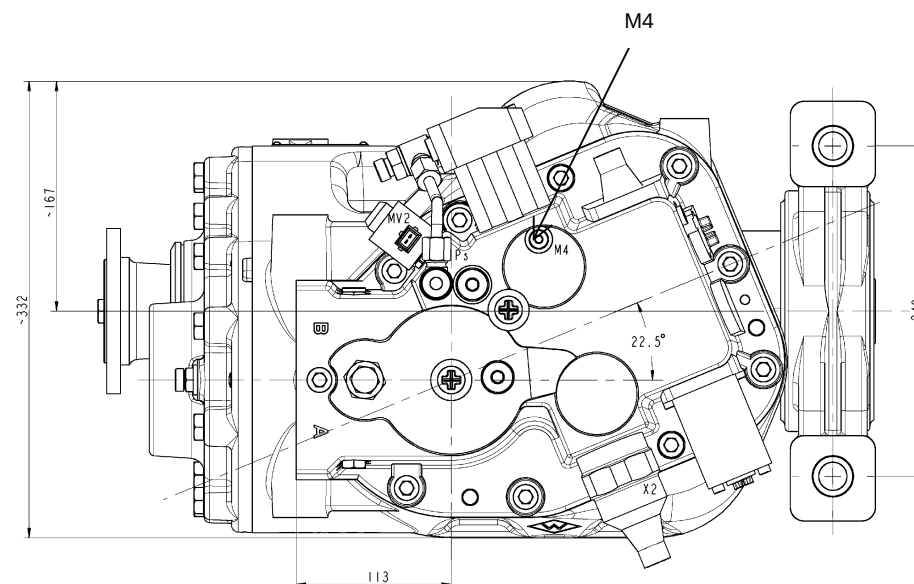
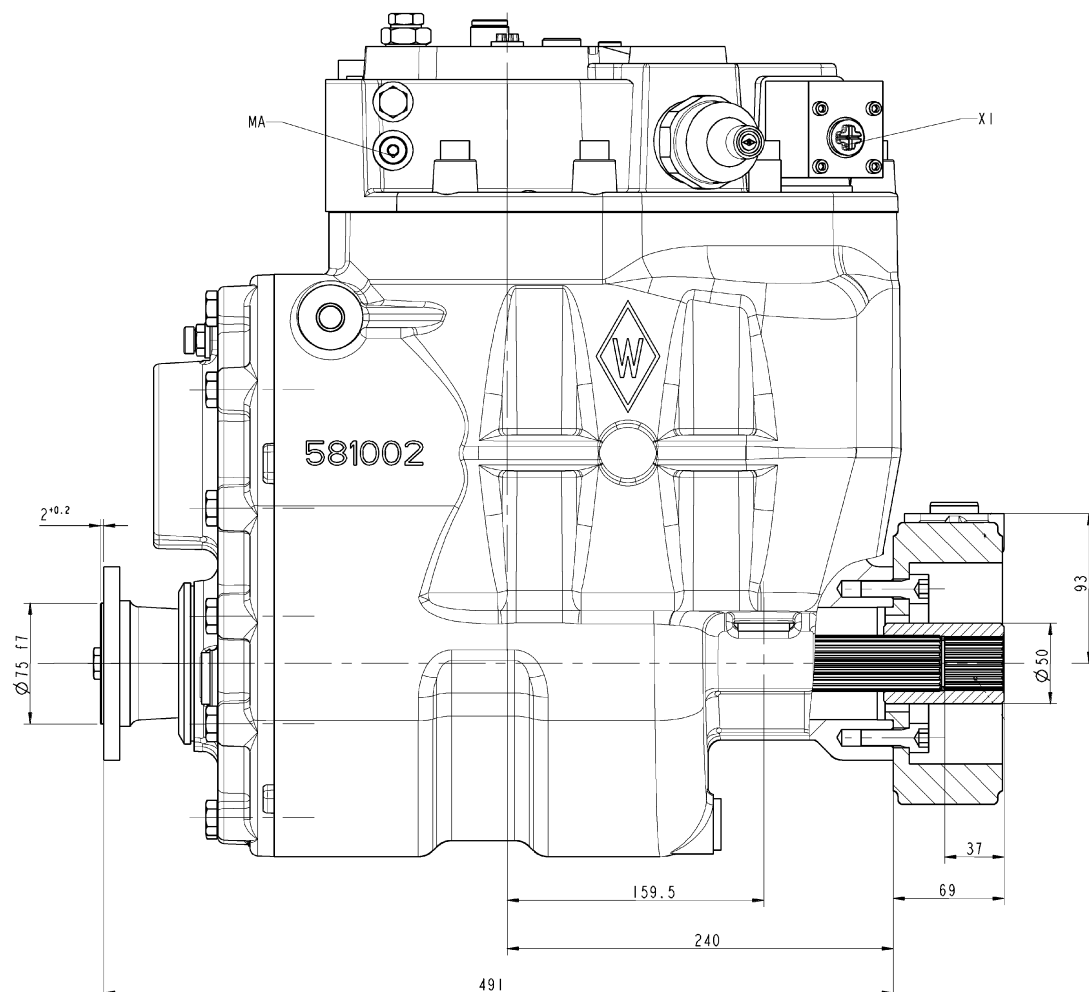


ID 50.20.0212

ID 50.10.0011

ID 652308

ID 652542

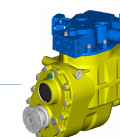
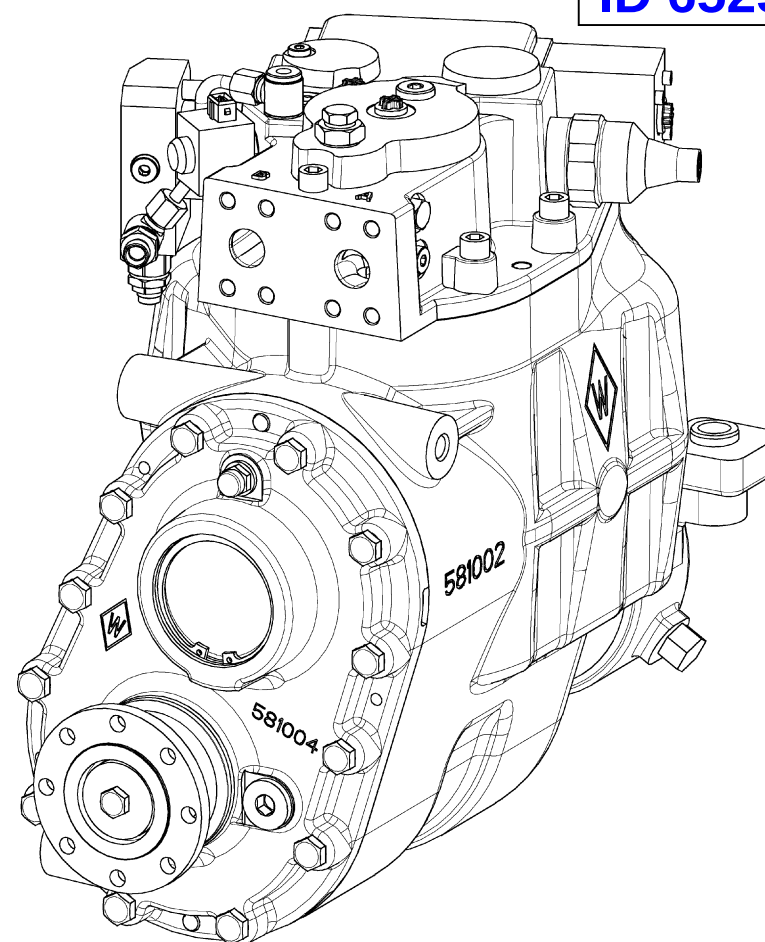
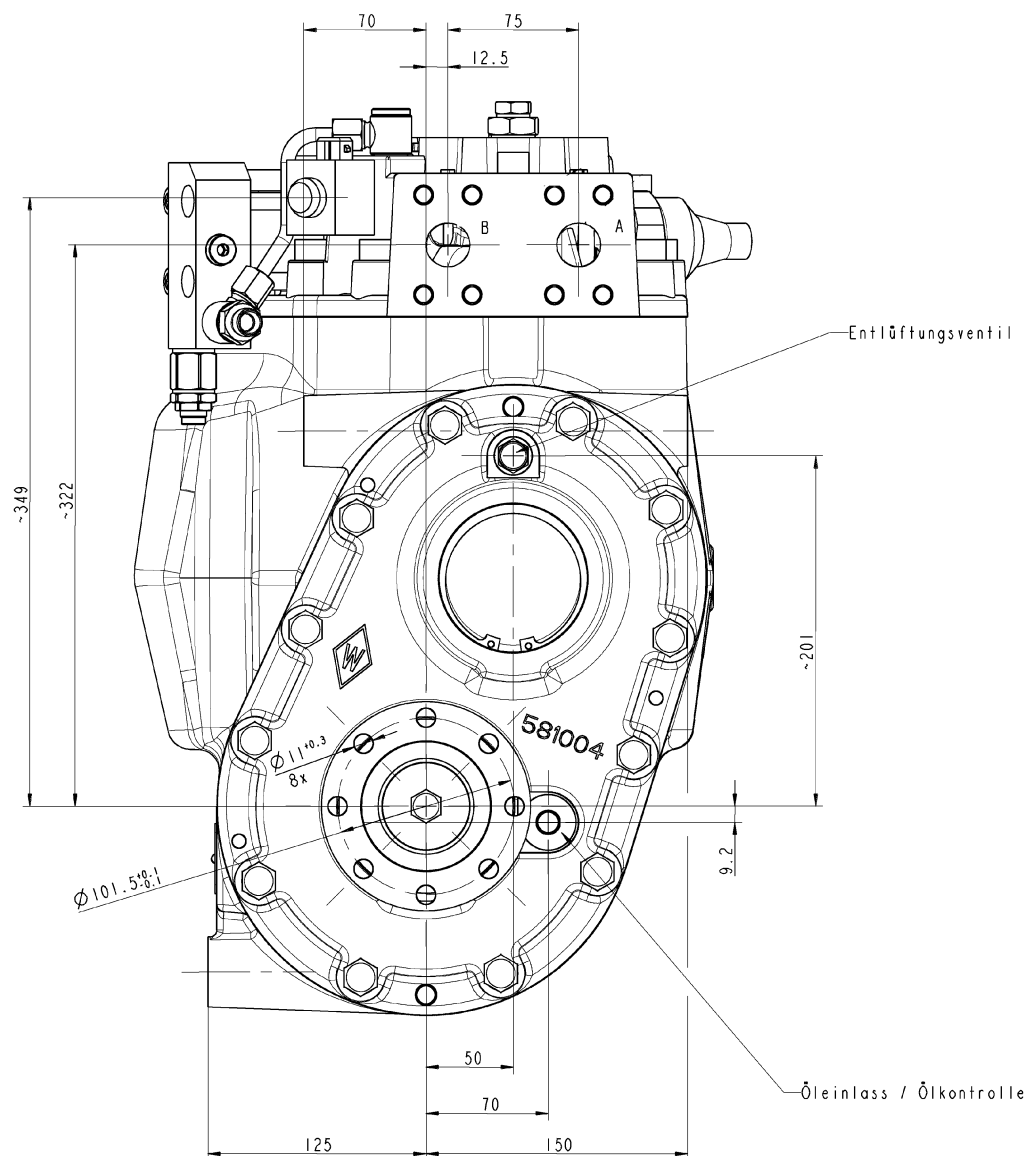


ID 50.20.0212

ID 50.10.0011

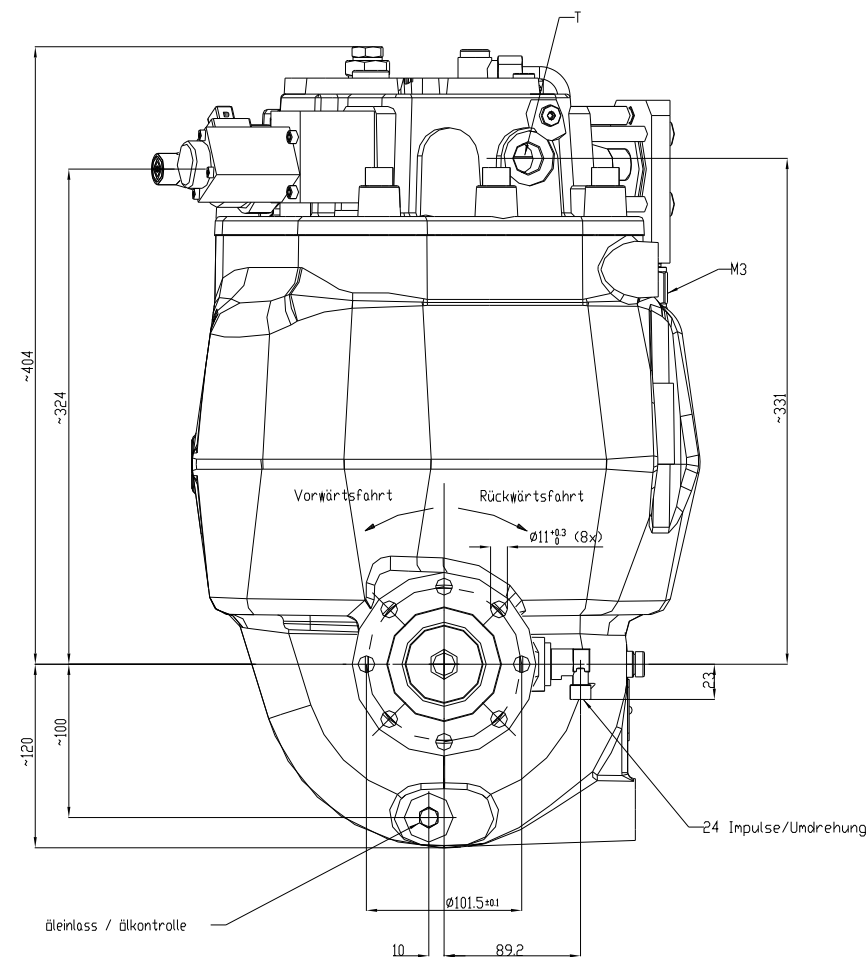
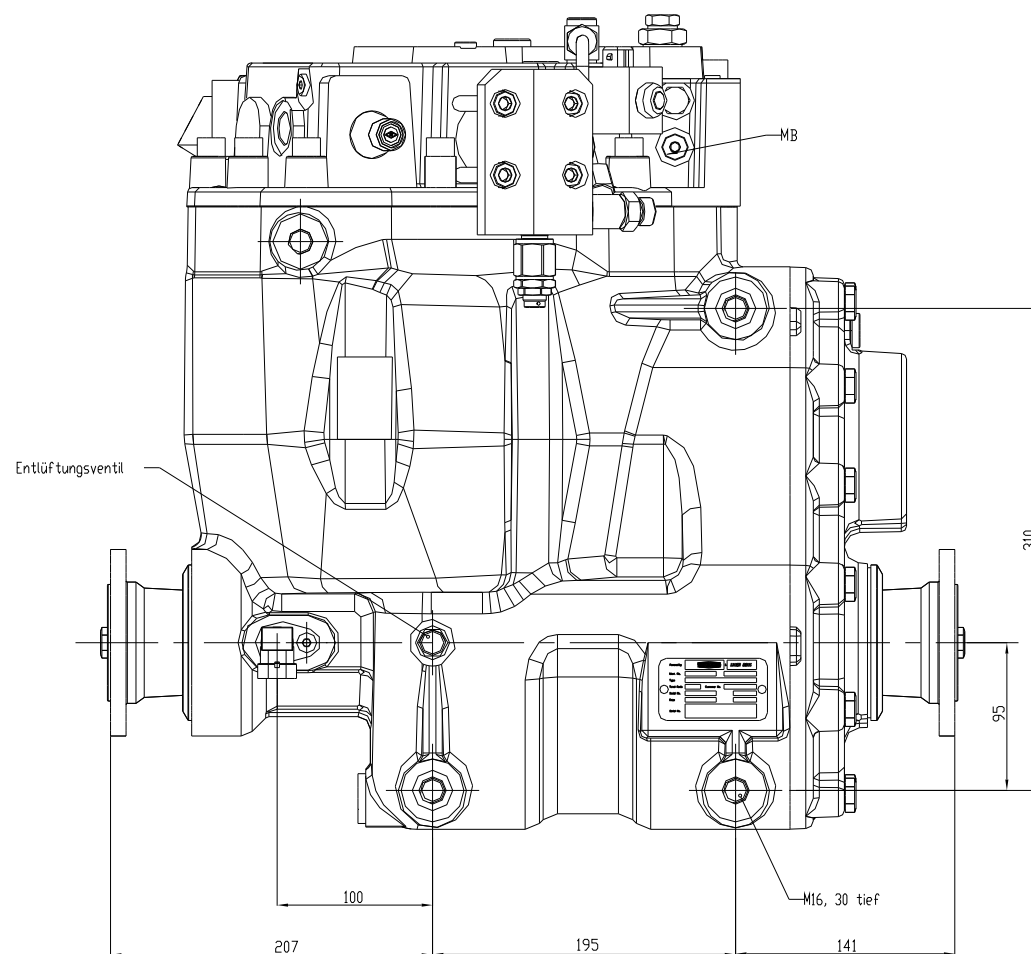
ID 652308

ID 652542

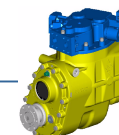


**ID 50.10.0155**

**ID 50.20.0560**

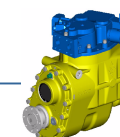
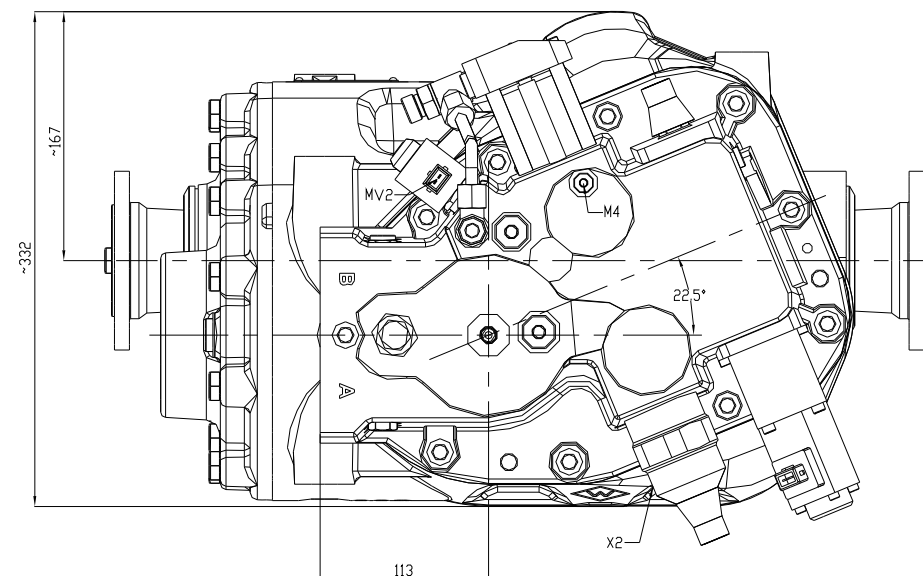
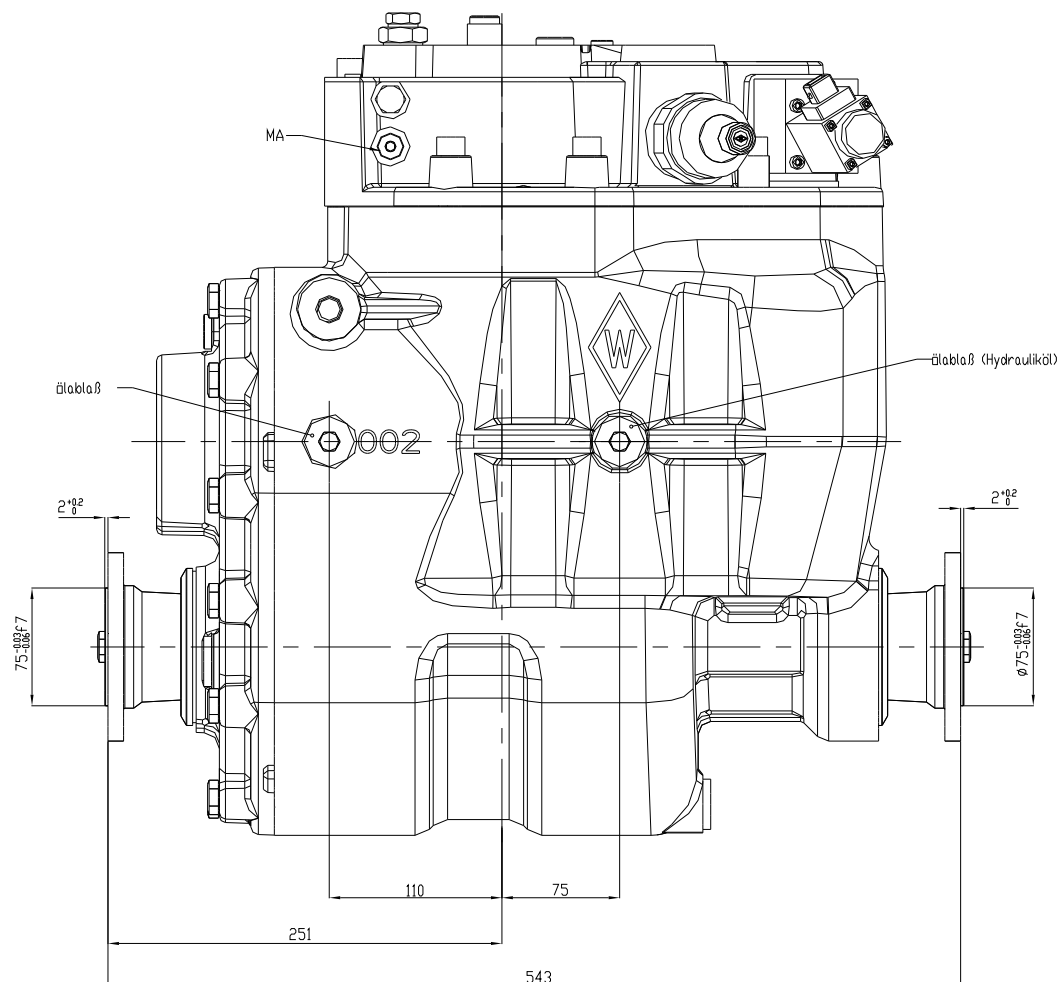


Einbaulage: liegend



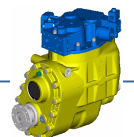
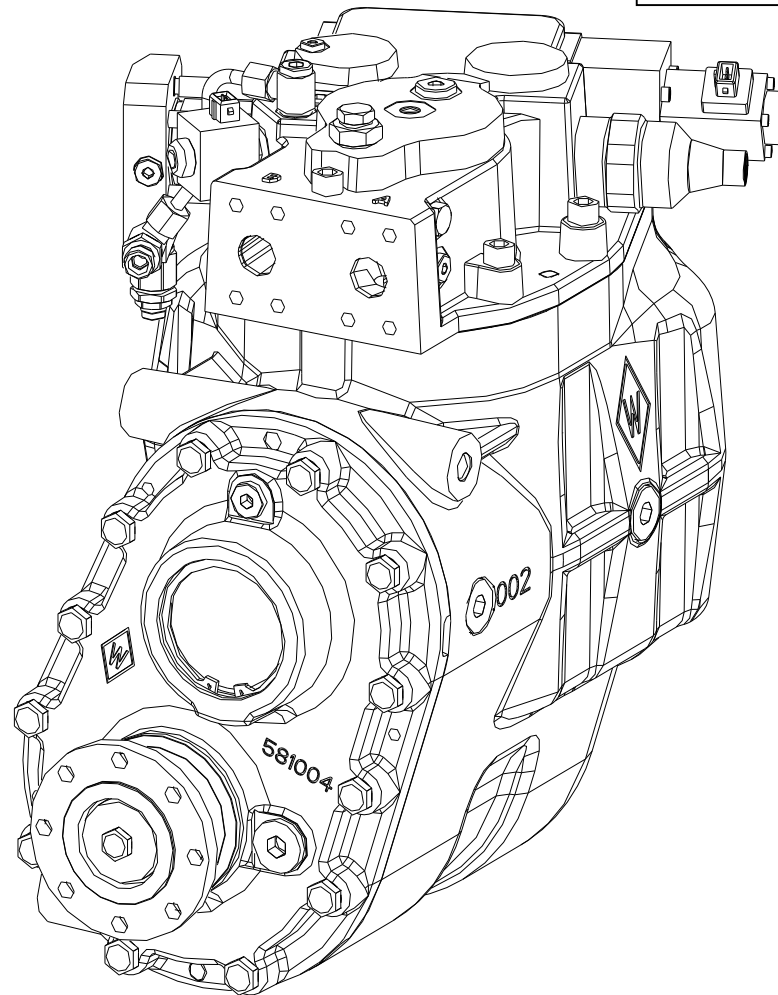
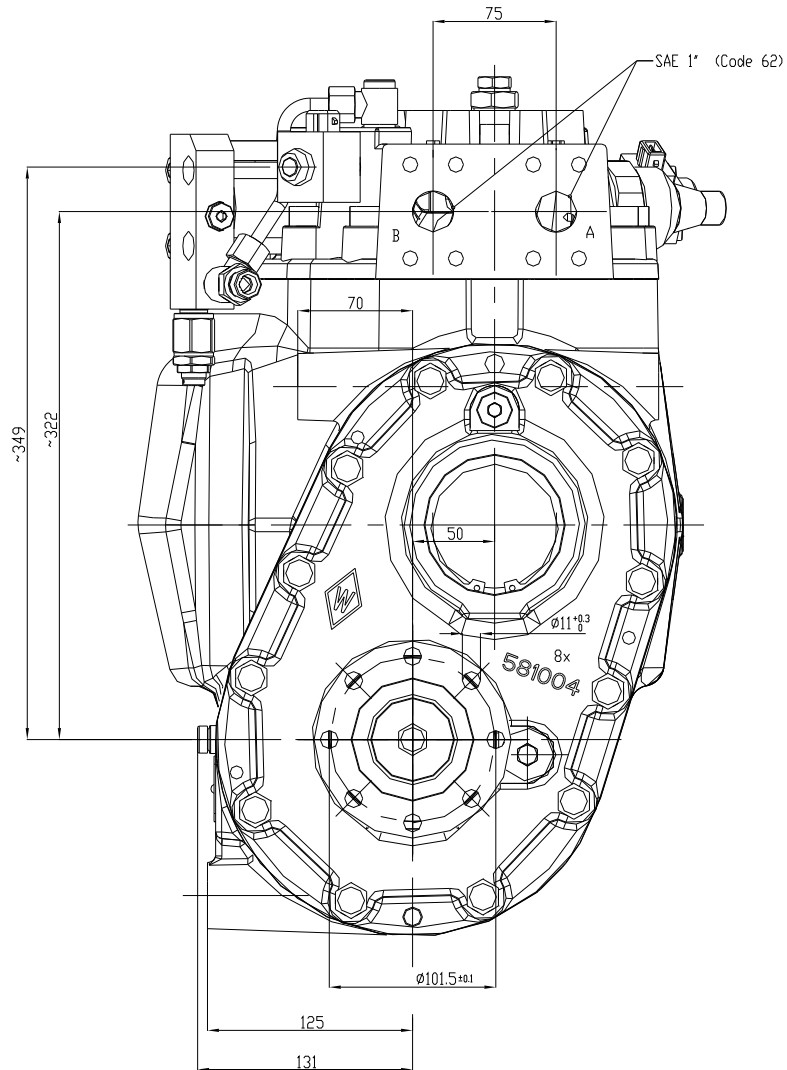
**ID 50.10.0155**

**ID 50.20.0560**

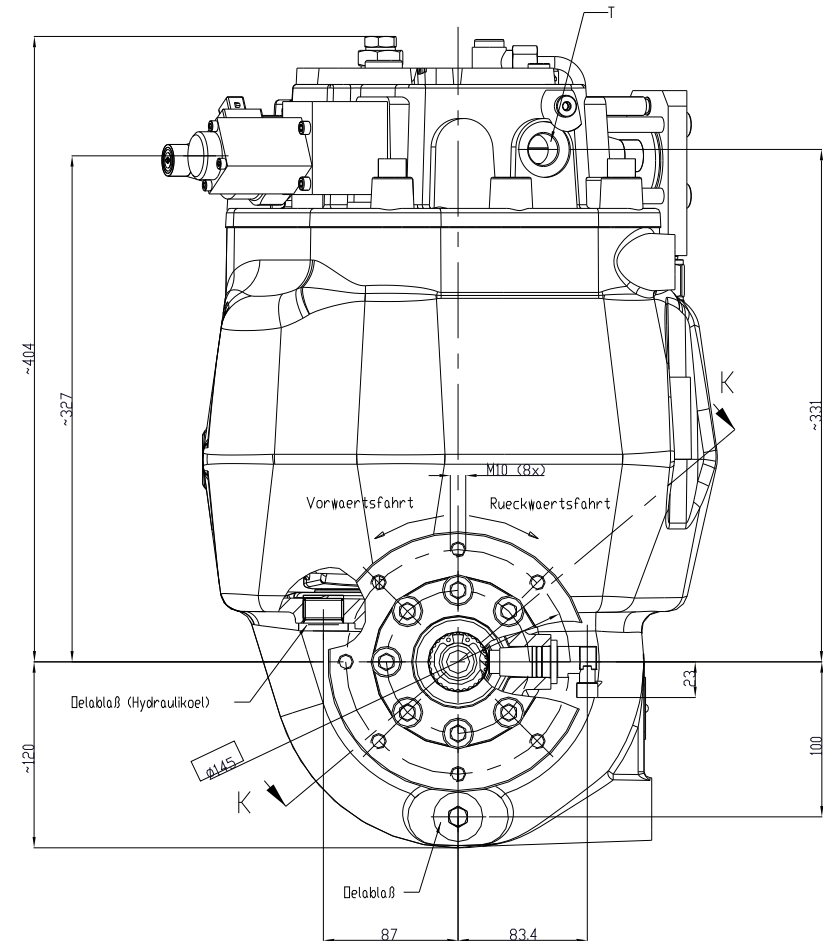
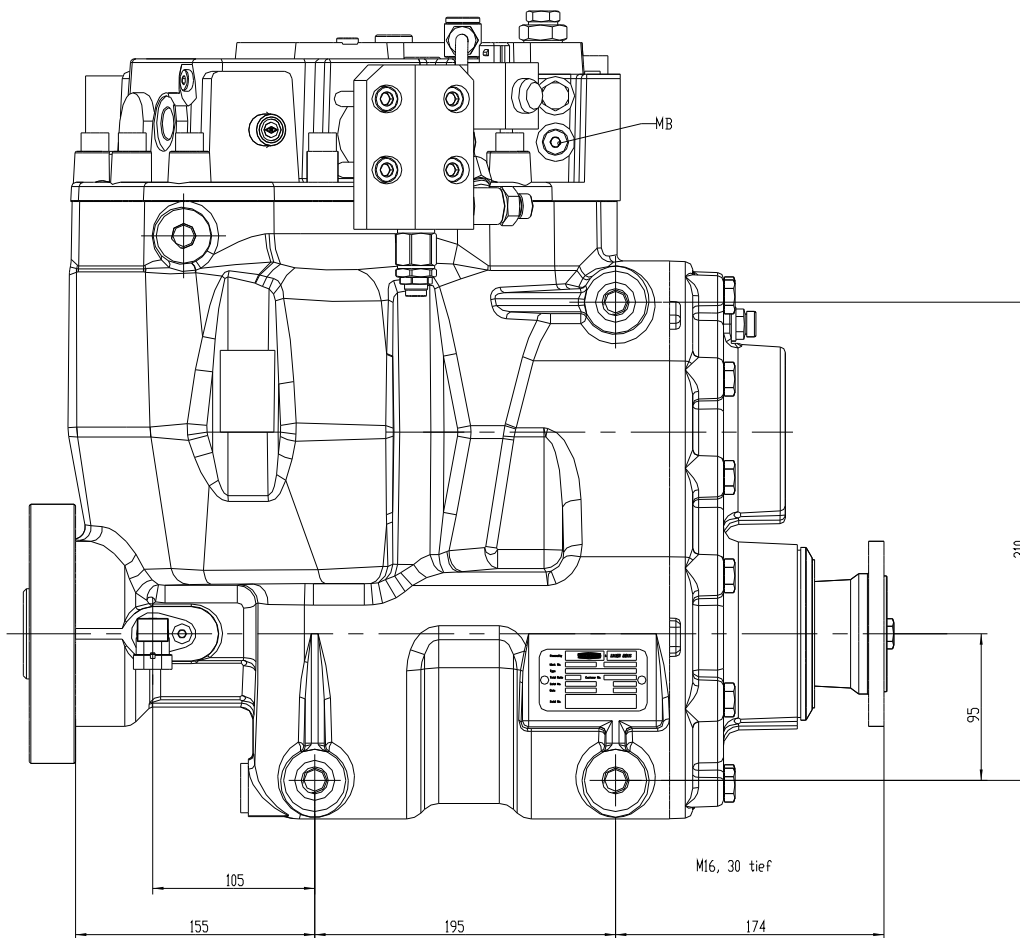


ID 50.10.0155

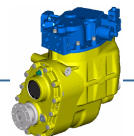
ID 50.20.0560



**ID 50.20.0400**

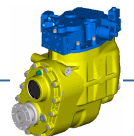
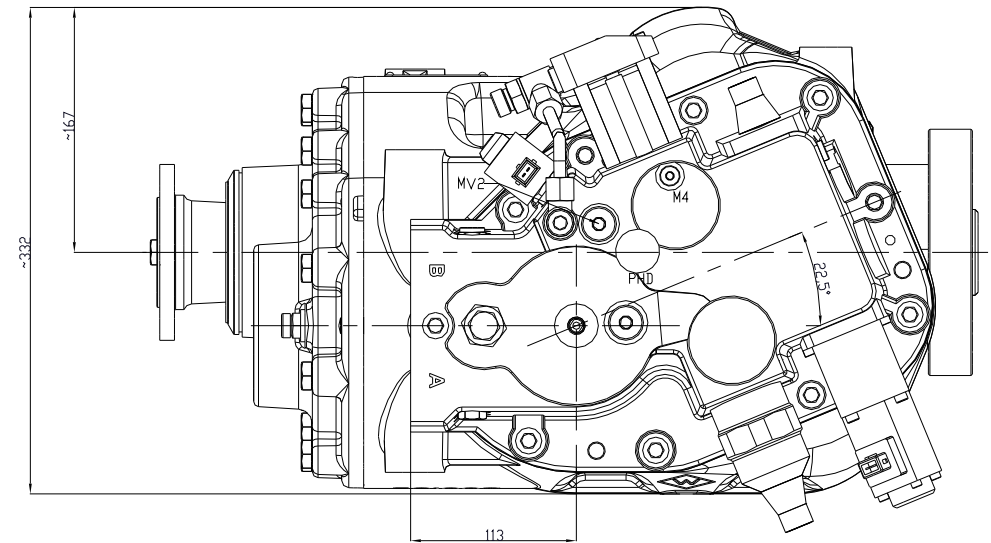
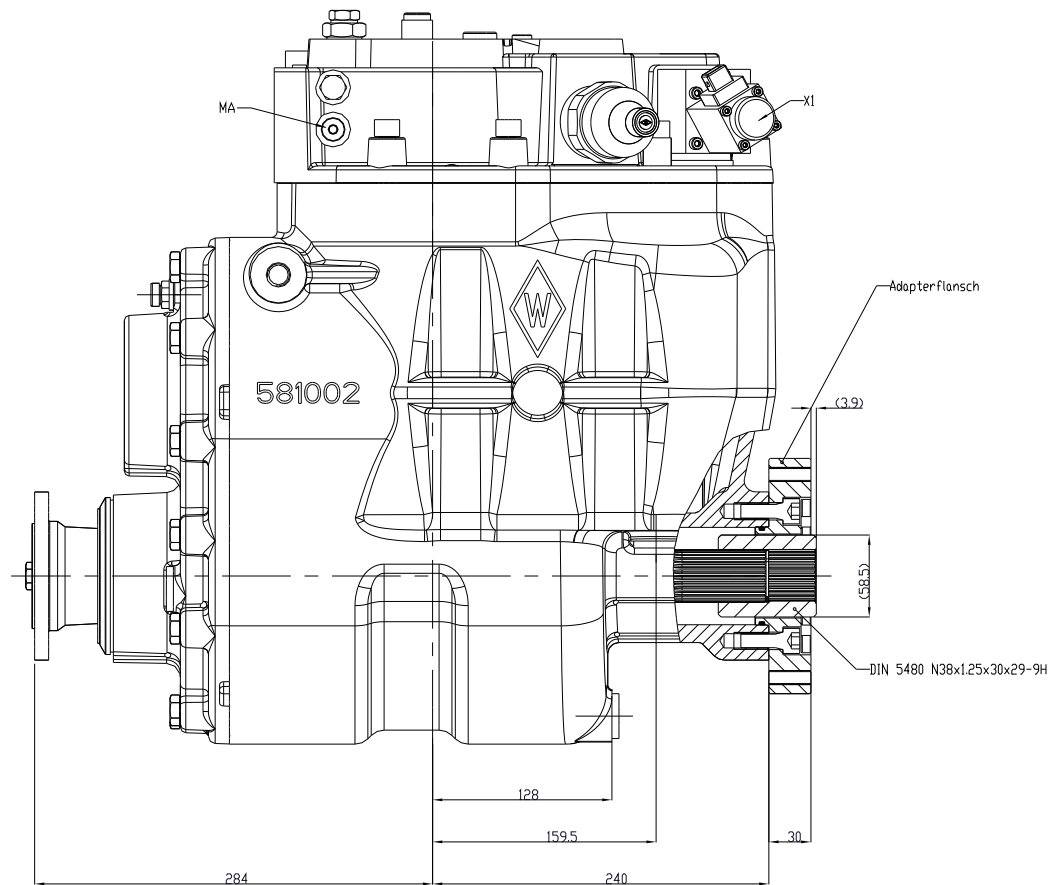


Einbaulage: 90° stehend

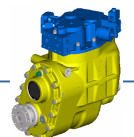
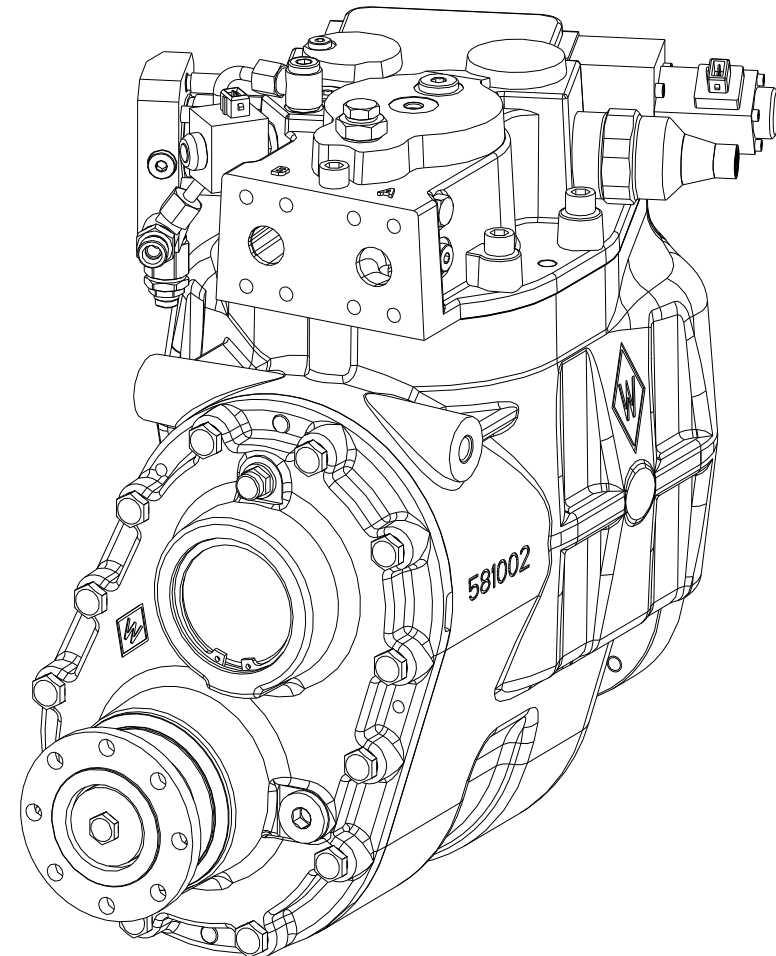
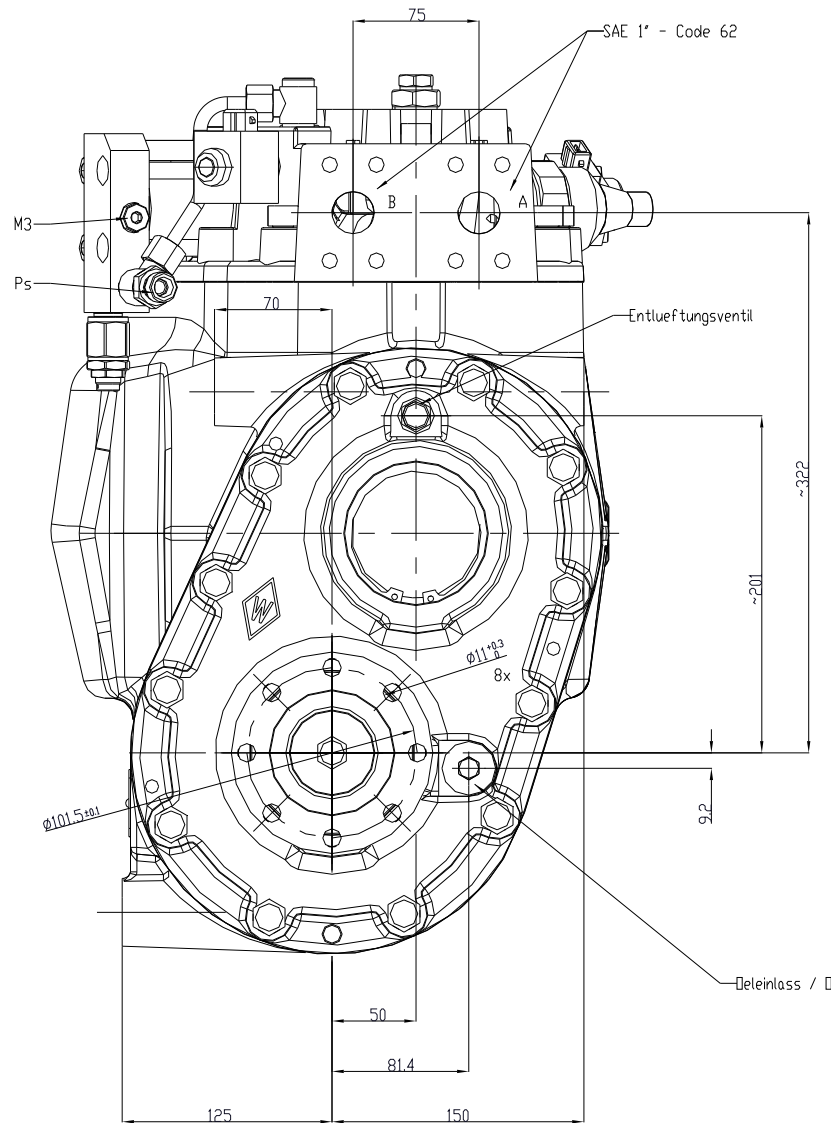




**ID 50.20.0400**

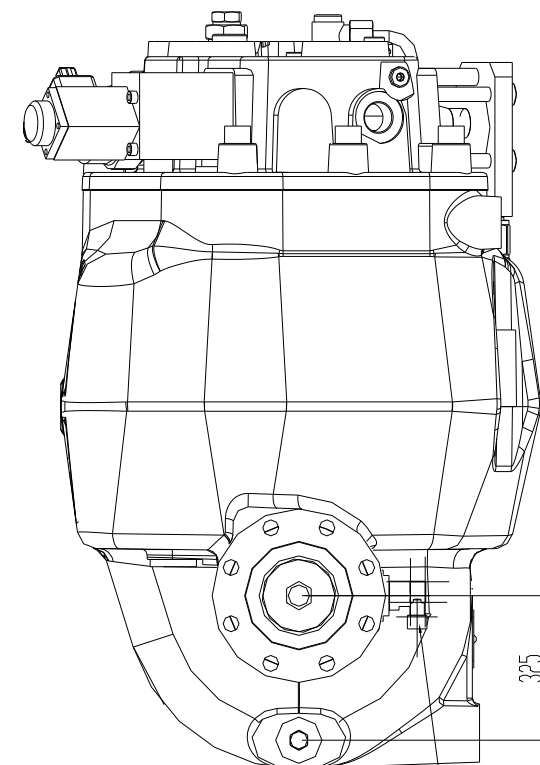
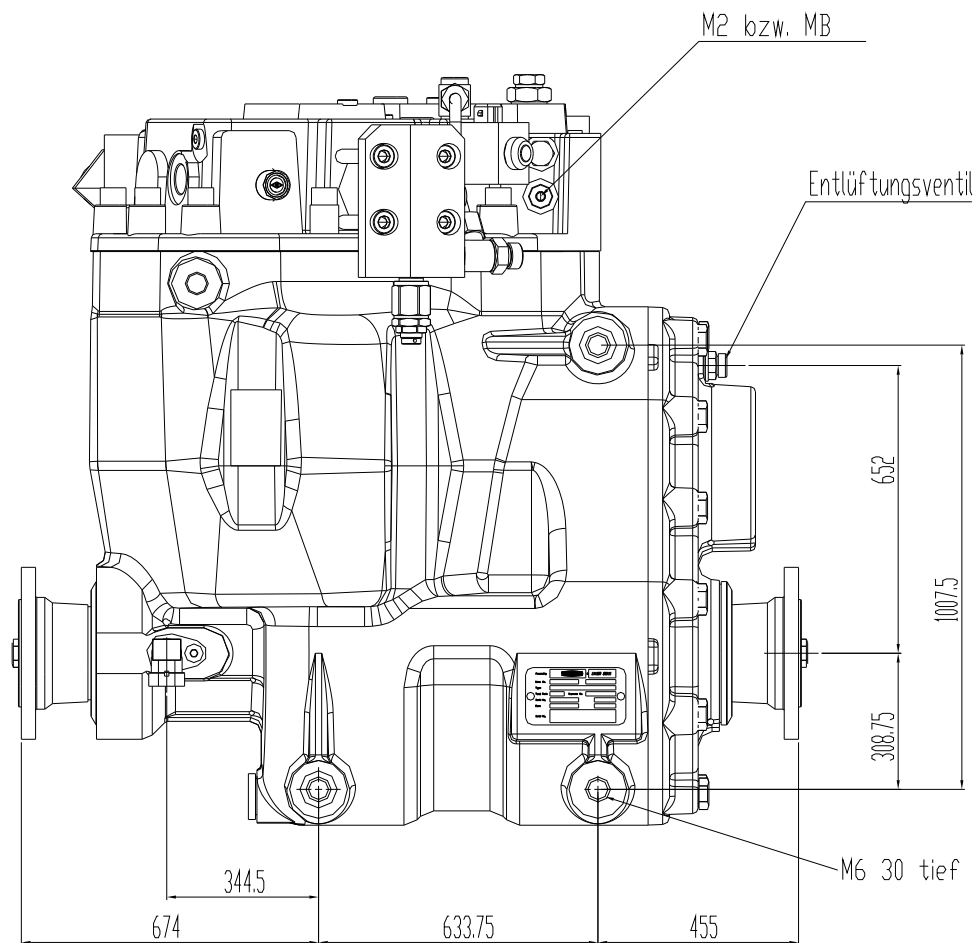


**ID 50.20.0400**



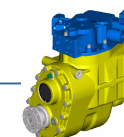


**ID 50.20.0545**

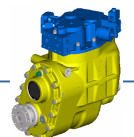
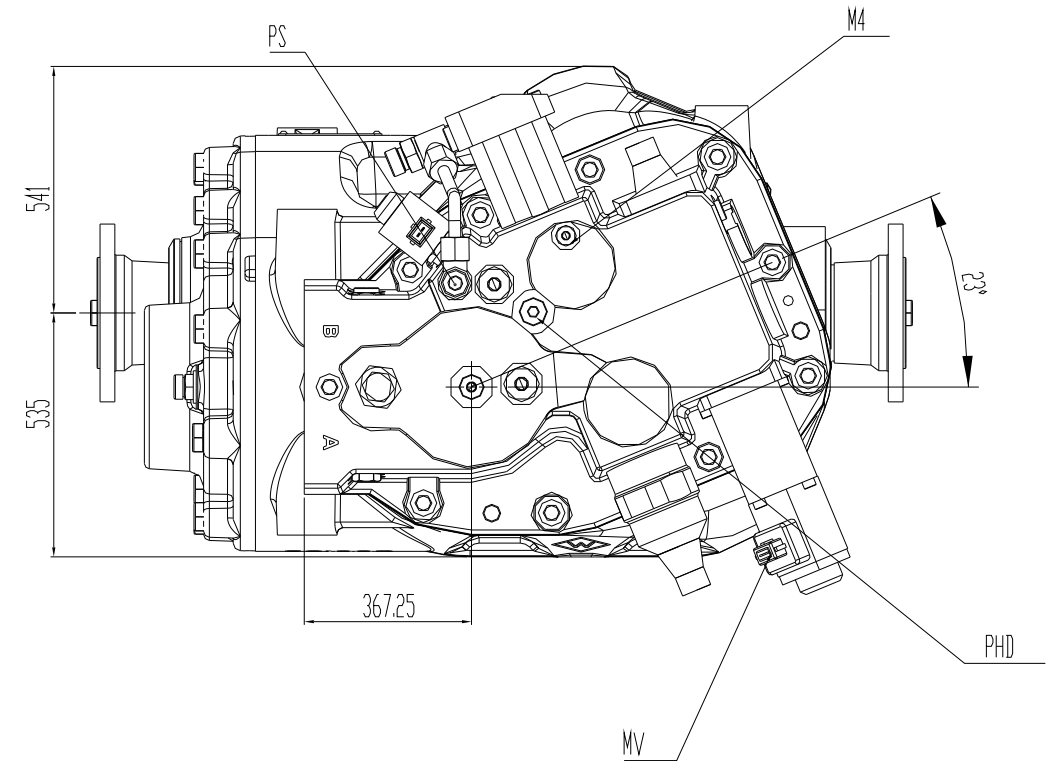
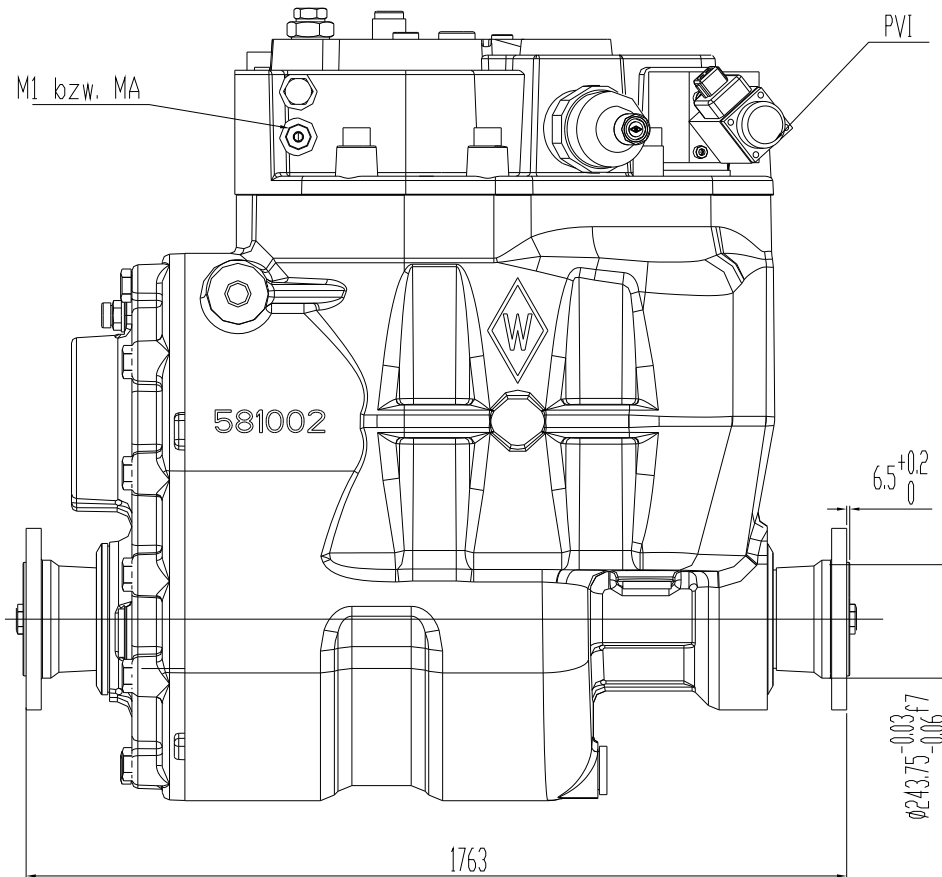


24 Impulse / Umdrehung

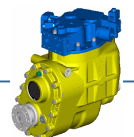
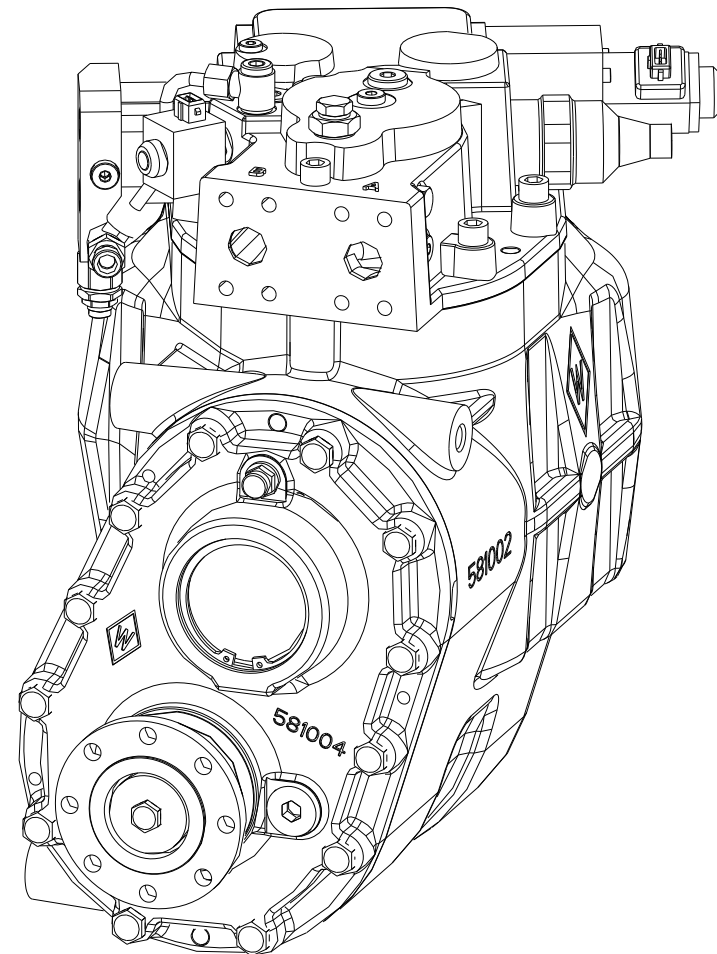
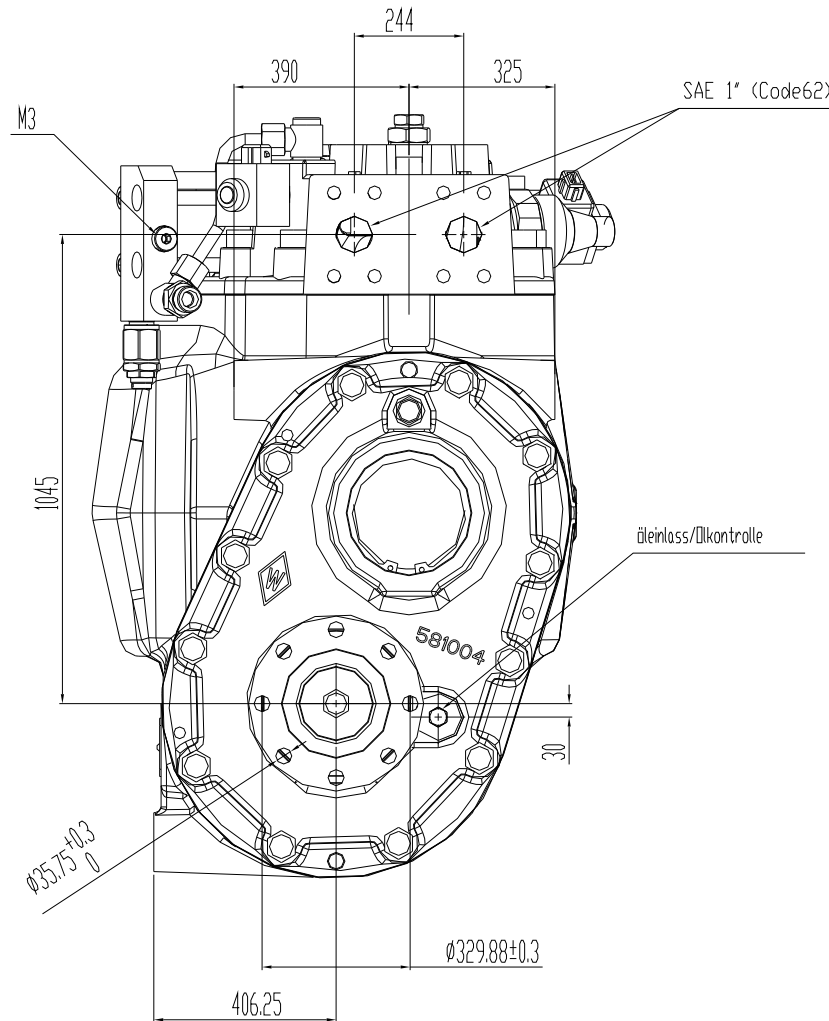
Einbaulage: 90° stehend



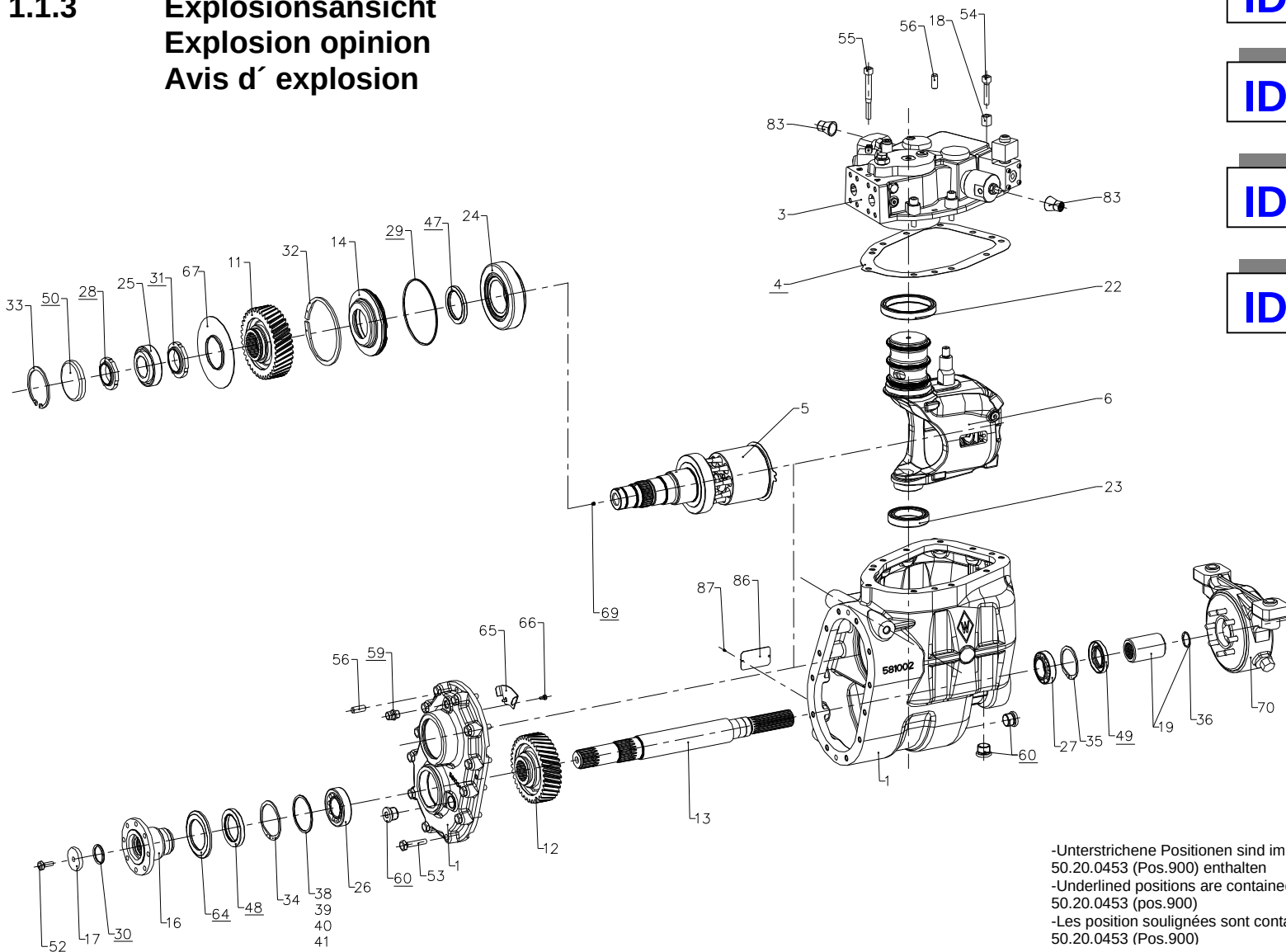
**ID 50.20.0545**



**ID 50.20.0545**



## 1.1.3 Explosionsansicht Explosion opinion Avis d'explosion



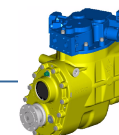
ID 652299

ID 50.10.0011

ID 652308

ID 652542

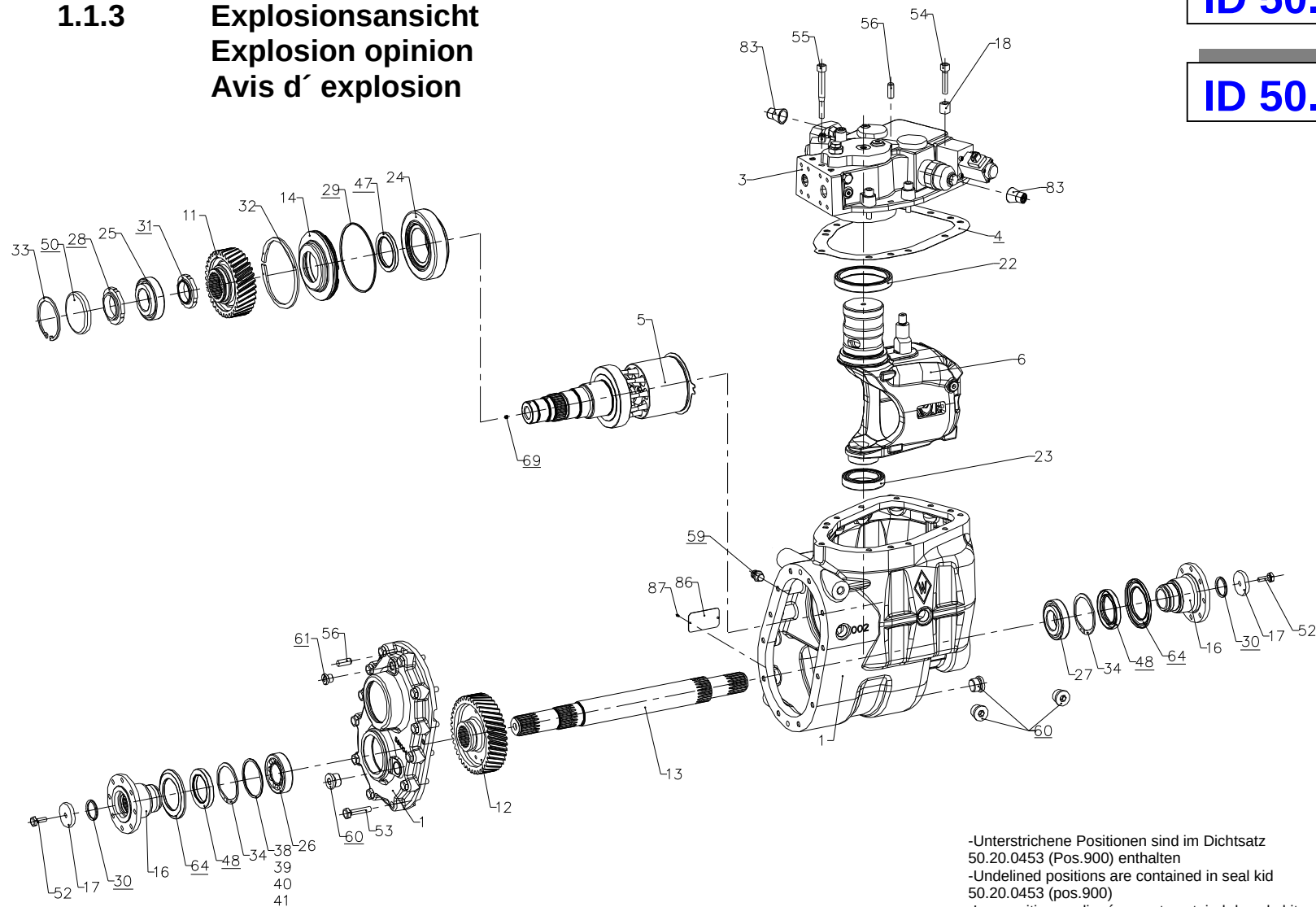
-Unterstrichene Positionen sind im Dichtsatz  
50.20.0453 (Pos.900) enthalten  
-Underlined positions are contained in seal kit  
50.20.0453 (pos.900)  
-Les position soulignées sont containt dans le kit  
50.20.0453 (Pos.900)



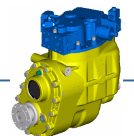
### 1.1.3 Explosionsansicht Explosion opinion Avis d'explosion

**ID 50.10.0155**

**ID 50.20.0560**



-Unterstrichene Positionen sind im Dichtsatz  
50.20.0453 (Pos.900) enthalten  
-Undelined positions are contained in seal kid  
50.20.0453 (pos.900)  
-Les position soulignées sont containd dans le kit  
50.20.0453 (Pos.900)

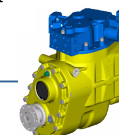
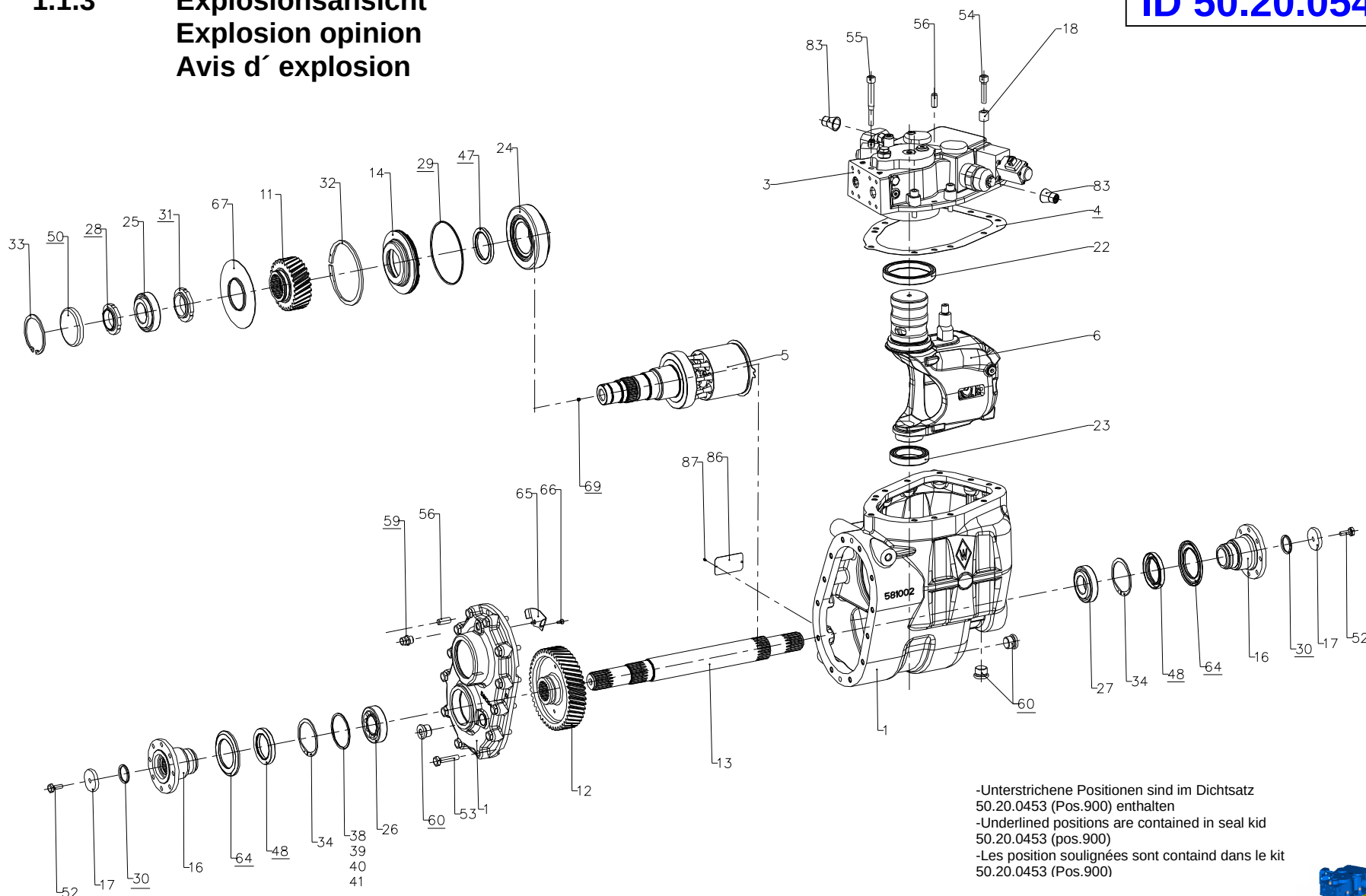






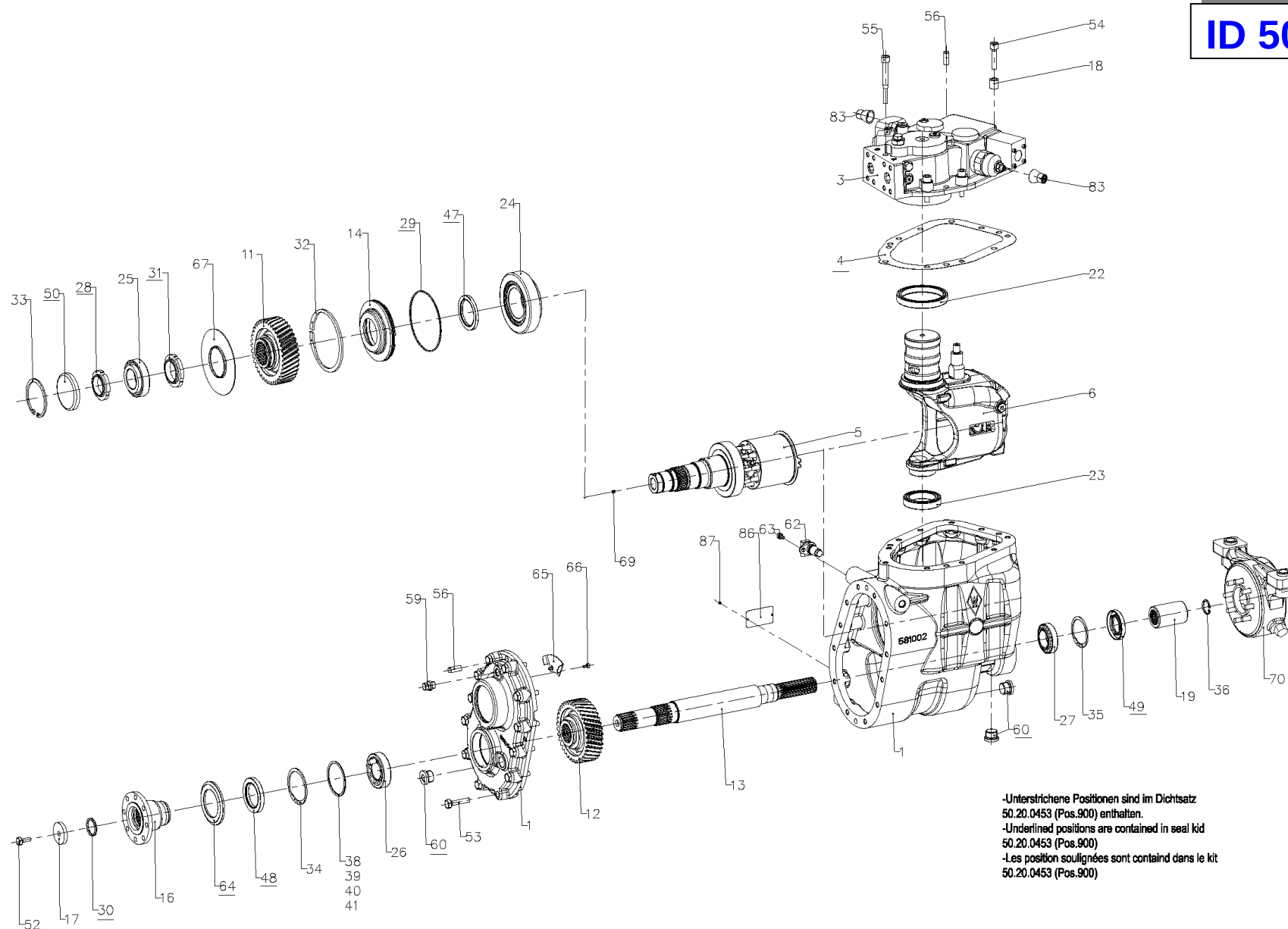
## 1.1.3 Explosionsansicht Explosion opinion Avis d'explosion

**ID 50.20.0545**

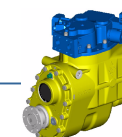




**ID 50.20.0212**

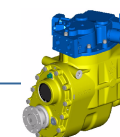


-Unterstrichene Positionen sind im Dichtsatz  
50.20.0453 (Pos.900) enthalten.  
-Underlined positions are contained in seal kit  
50.20.0453 (Pos.900)  
-Les position soulignées sont contaid dans le kit  
50.20.0453 (Pos.900)

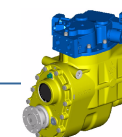


## 1.1.4 Stückliste Parts list Liste de pièces

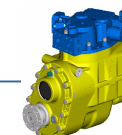
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                            | Description         | Désignation            |
|------|----------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------|---------------------|------------------------|
| 1    |                                        | 1                      | Gehäuse kpl.                                         | Gear case cpl.      | Carter cpl.            |
|      |                                        |                        | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0212 |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 50.10.0155, 50.20.0560                            |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 50.20.0400                                        |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 50.20.0545                                        |                     |                        |
| 3    |                                        | 1                      | Steuerdeckel                                         | Adjustment cover    | Couverture d'ajustment |
|      |                                        |                        | in 652299                                            |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 50.10.0011                                        |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 652308                                            |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 652542                                            |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 50.10.0155, 50.20.0400,<br>50.20.0560             |                     |                        |
|      |                                        |                        | in 50.20.0545                                        |                     |                        |
|      |                                        |                        | In 50.20.0212                                        |                     |                        |
| 4    |                                        | 1                      | Dichtung                                             | Gasket              | Joint                  |
| 5    |                                        | 1                      | Kit Enbausatz Motor III                              | Hydraulik motor III | Moteur hydraulique     |
| 6    |                                        | 1                      | Schwenkbügel 233 kpl.                                | Swivel yoke         | Carter de pivotment    |



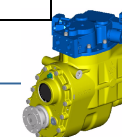
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                            | Description      | Désignation         |
|------|----------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------|------------------|---------------------|
| 11   |                                        | 1                      | Stirnrad                                             | Cylindrical gear | Roue cylindrique    |
|      |                                        |                        | in 652299, 50.10.0011, z=38                          |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 652308, z=33                                      |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 652542, 50.20.0545, z=28                          |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.10.0155, z=34                                  |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.20.0400, z=38                                  |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.20.0560, z=31                                  |                  |                     |
|      |                                        |                        | In 50.20.0212, z=38                                  |                  |                     |
| 12   |                                        | 1                      | Stirnrad                                             | Cylindrical gear | Roue cylindrique    |
|      |                                        |                        | in 652299, 50.10.0011, z=36                          |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 652308, z=41                                      |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 652542, 50.20.0545, z=46                          |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.10.0155, z=40                                  |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.20.0400, z=36                                  |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.20.0560, z=43                                  |                  |                     |
|      |                                        |                        | In 50.20.0212, z=36                                  |                  |                     |
| 13   |                                        | 1                      | Abtriebswelle                                        | Output shaft     | Arbre de sortie     |
|      |                                        |                        | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0212 |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.10.0155, 50.20.0545.<br>50.20.0560             |                  |                     |
|      |                                        |                        | in 50.20.0400                                        |                  |                     |
| 14   |                                        | 1                      | Distanzring                                          | Spacer ring      | Bague intermédiaire |



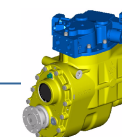
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No.d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                            | Description                              | Désignation                     |
|------|---------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|
| 16   |                                       |                        | Gelenkwellenflansch                                                  | Flange hub                               | Moyeu à bride                   |
|      |                                       | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0400,<br>50.20.0212  |                                          |                                 |
|      |                                       | 2                      | in 50.10.0155, 50.20.0545.<br>50.20.0560                             |                                          |                                 |
| 17   |                                       |                        | Scheibe                                                              | Disc                                     | Disque                          |
|      |                                       | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0400,<br>50.20.0212, |                                          |                                 |
|      |                                       | 2                      | in 50.10.0155, 50.20.0545.<br>50.20.0560                             |                                          |                                 |
| 18   |                                       | 2                      | Distanzbuchse                                                        | Bush                                     | Douille entretoise              |
| 19   |                                       | 1                      | Profilbuchse kpl.                                                    | Splined sleeve cpl.                      | Douille cannelée cpl.           |
|      |                                       |                        | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0212                 |                                          |                                 |
|      |                                       |                        | 50.20.0400                                                           |                                          |                                 |
| 22   |                                       | 1                      | Zylinderrollenlager<br>...                                           | Single-row cylindrical roller<br>bearing | Roulement à galets cylindriques |
| 23   |                                       | 1                      | Zylinderrollenlager...                                               | Single-row cylindrical roller<br>bearing | Roulement à galets cylindriques |
| 24   |                                       | 1                      | Kegelrollenlager                                                     | Taper roller bearing                     | Roulement à rouleaux coniques   |
| 25   |                                       | 1                      | Kegelrollenlager                                                     | Taper roller bearing                     | Roulement à rouleaux coniques   |



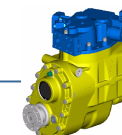
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No.d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                                     | Description                              | Désignation                     |
|------|---------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|
| 26   |                                       |                        | Kegelrollenlager                                                                              | Taper roller bearing                     | Roulement à rouleaux coniques   |
|      |                                       | 1                      | in 652599, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.0.0155,<br>50.20.0545, 50.20.0560,<br>50.20.0212 |                                          |                                 |
|      |                                       | 2                      | in 50.20.0400.                                                                                |                                          |                                 |
| 27   |                                       | 1                      | Kegelrollenlager                                                                              | Taper roller bearing                     | Roulement à rouleaux coniques   |
|      |                                       |                        | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0212                                          |                                          |                                 |
|      |                                       |                        | in 50.10.0155, 50.20.0545,<br>50.20.0560                                                      |                                          |                                 |
|      |                                       |                        | Zylinderrollenlager<br>in 50.20.0400                                                          | Single-row cylindrical roller<br>bearing | Roulement à galets cylindriques |
| 28   |                                       | 1                      | Nutmutter                                                                                     | Slotted round nut for hook<br>spanner    | Ecrou cylindrique à encoches    |
| 29   |                                       | 1                      | O-Ring                                                                                        | Sealing ring                             | Joint circulaire                |
| 30   |                                       |                        | O-Ring                                                                                        | Sealing ring                             | Joint circulaire                |
|      |                                       | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0400,<br>50.20.0212                           |                                          |                                 |
|      |                                       | 2                      | in 50.10.0155, 50.20.0545,<br>50.20.0560                                                      |                                          |                                 |
| 31   |                                       | 1                      | Nutmutter                                                                                     | Slotted round nut for hook<br>spanner    | Ecrou cylindrique à encoches    |



| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No.<br>d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                                      | Description | Désignation      |
|------|-------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|
| 32   |                                           | 1                      | Sicherungsring                                                                                 | Circlip     | Segment d'arrêt  |
| 33   |                                           | 1                      | Sicherungsring                                                                                 | Circlip     | Segment d'arrêt  |
| 34   |                                           |                        | Sicherungsring                                                                                 | Circlip     | Segment d'arrêt  |
|      |                                           | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0212                                           |             |                  |
|      |                                           | 2                      | in 50.10.0155, 50.20.0545,<br>50.20.0560                                                       |             |                  |
|      |                                           | 2                      | in 50.20.0400                                                                                  |             |                  |
| 35   |                                           | 1                      | Sicherungsring                                                                                 | Circlip     | Segment d'arrêt  |
| 36   |                                           | 1                      | Sicherungsring                                                                                 | Circlip     | Segment d'arrêt  |
| 38   |                                           |                        | Passscheibe 0,1                                                                                | Shim        | Bague d'ajustage |
|      |                                           | 2                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.10.0155,<br>50.20.0545, 50.20.0560,<br>50.20.0212 |             |                  |
|      |                                           | 2                      | in 50.20.0400                                                                                  |             |                  |
| 39   |                                           |                        | Passscheibe 0,3                                                                                | Shim        | Bague d'ajustage |
|      |                                           | 2                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.10.0155,<br>50.20.0545, 50.20.0560,<br>50.20.0212 |             |                  |
|      |                                           | 2                      | in 50.20.0400                                                                                  |             |                  |

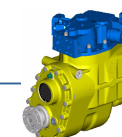


|    | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No.<br>d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                                      | Description | Désignation      |
|----|-------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|
| 40 |                                           |                        | Passscheibe 0,5                                                                                | Shim        | Bague d'ajustage |
|    |                                           | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.10.0155,<br>50.20.0545, 50.20.0560,<br>50.20.0212 |             |                  |
|    |                                           | 1                      | in 50.20.0400                                                                                  |             |                  |
| 41 |                                           |                        | Passscheibe 1,0                                                                                | Shim        | Bague d'ajustage |
|    |                                           | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.10.0155,<br>50.20.0545, 50.20.0560,<br>50.20.0212 |             |                  |
|    |                                           | 1                      | in 50.20.0400                                                                                  |             |                  |
| 42 |                                           | 4                      | Stützscheibe                                                                                   | Shim        | Bague d'ajustage |
| 47 |                                           | 1                      | Radialwellendichtung                                                                           | Radial seal | Joint radial     |
| 48 |                                           |                        | Radialwellendichtung                                                                           | Radial seal | Joint radial     |
|    |                                           | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0212                                           |             |                  |
|    |                                           | 2                      | in 50.10.0155, 50.20.0545,<br>50.20.0560                                                       |             |                  |
|    |                                           | 1                      | in 50.20.0400                                                                                  |             |                  |

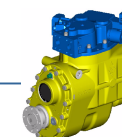




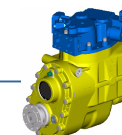
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                       | Description             | Désignation                                |
|------|----------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------|
| 49   |                                        | 1                      | Radialwellendichtung                                                            | Radial seal             | Joint radial                               |
| 50   |                                        | 1                      | Verschlusskappe                                                                 | Cap                     | Capuchon                                   |
| 51   |                                        | 1                      | O-Ring                                                                          | Sealing ring            | Joint circulaire                           |
| 52   |                                        |                        | Sechskantschraube                                                               | Hexagon headed screw    | Vis à tête hexagonale                      |
|      |                                        | 1                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0400,<br>50.20.0212             |                         |                                            |
|      |                                        | 2                      | in 50.10.0155, 50.20.0545,<br>50.20.0560                                        |                         |                                            |
| 53   |                                        | 12                     | Sechskantschraube                                                               | Hexagon headed screw    | Vis à tête hexagonale                      |
| 54   |                                        | 9                      | Zylinderschraube                                                                | Hexagon socket head cap | Vis à tête cylindrique                     |
| 55   |                                        | 1                      | Zylinderschraube                                                                | Hexagon socket head cap | Vis à tête cylindrique à six<br>pans creux |
| 56   |                                        | 5                      | Zylinderstift                                                                   | Cylindrical dowel       | Goupille fendue                            |
| 59   |                                        | 1                      | Gewindelüfter                                                                   | Breather screw          | Vis d'aération                             |
| 60   |                                        |                        | Verschlussschraube                                                              | Hexagon head plug       | Bouchon fileté d' obturation               |
|      |                                        | 3                      | in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0400,<br>50.20.0545, 50.20.0212 |                         |                                            |
|      |                                        | 4                      | in 50.10.0155, 50.20.0560                                                       |                         |                                            |
| 61   |                                        | 1                      | Verschlussschraube                                                              | Hexagon head plug       | Bouchon fileté d' obturation               |
| 62   |                                        |                        | Drehzahlsensor Hall Effect                                                      | Speed sensor            | Senseur                                    |
|      |                                        | 1                      | In 50.20.0212                                                                   |                         |                                            |



| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                        | Description                     | Désignation                                |
|------|----------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------|
| 63   |                                        | 1                      | Schraube<br>In 50.20.0212                                        | Screw                           | Vis                                        |
| 64   |                                        | 1                      | VRM-Ring<br>in 652299, 50.10.0011,<br>652308, 652542, 50.20.0212 | VRM-ring                        | Joint à frottement axial                   |
|      |                                        | 2                      | in 50.10.0155, 50.20.0545,<br>50.20.0560                         |                                 |                                            |
|      |                                        | 1                      | in 50.20.0400                                                    |                                 |                                            |
| 65   |                                        | 1                      | Prallblech                                                       | Buffle plate                    | Tôle                                       |
| 66   |                                        | 2                      | Zylinderschraube                                                 | Hexagon socket head<br>capscrew | Vis à tête cylindrique à six pans<br>creux |
| 67   |                                        | 1                      | Schleuderblech                                                   | Skidpad                         | Tôle                                       |
| 69   |                                        | 1                      | Stopfen                                                          | Plug                            | Obturateur                                 |
| 70   |                                        | 1                      | Anbaukit Getriebe-Achse                                          | Driving gear axis               | Transmission axe                           |
| 71   |                                        | 8                      | Zylinderschraube                                                 | Hexagon socket head<br>capscrew | Vis à tête cylindrique à six pans<br>creux |
| 72   |                                        | 1                      | Flanschadapter                                                   | Flange adapter                  | Adaptateur de bride                        |
| 73   |                                        | 1                      | Adapter-Ring                                                     | Adapter ring                    | Anneau d' adaptateur                       |
| 80   |                                        | 3                      | Dichtschraube                                                    | Sealing screw                   | Vis d' étanchéité                          |
| 81   |                                        | 1                      | Dichtschraube                                                    | Sealing screw                   | Vis d' étanchéité                          |
| 82   |                                        | 1                      | Dichtschraube                                                    | Sealing screw                   | Vis d' étanchéité                          |
| 83   |                                        | 2                      | Sicherungskappe                                                  | Safety cap                      | Chapeau safty                              |

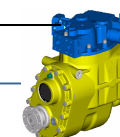


| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung        | Description                 | Désignation                             |
|------|----------------------------------------|------------------------|------------------|-----------------------------|-----------------------------------------|
| 86   |                                        | 1                      | Typenschild      | Name plate                  | Plaque signalétique                     |
| 87   |                                        | 2                      | Kerbnagel        | Half round head locking pin | Goupille cannelée à tête ronde          |
| 90   |                                        | 1                      | Drehzahlsensor   | r.p.m. sensor               | Capteur de vitesse                      |
| 91   |                                        | 1                      | Zylinderschraube | Hexagon socket head cap     | Vis à tête cylindrique à six pans creux |
| 900  | 50.20.0453                             | 1                      | Dichtsatz kpl.   | Seal kit (completely)       | Jeu de joints (complètement)            |

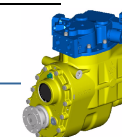


## 1.1.5 Montagehinweise Assembling instructions Indications d'assemblage

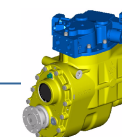
| Pos.              | Benennung<br>Description<br>Désignation                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5                 | Einbaulage der Ventilplatte (Unterteil von Pos.5) beachten.<br>Installation position of valve plate. (Lower part from Pos.5) consider.<br>Situation d'installation de la plat de valva (Partie inférieure de la Pos.5) Considérer.                                                                                                           |
| 11 ;12            | Stirnräder vor Montage auf 120° C erwärmen.<br>Spur wheels before assembly on 120 degrees heat up.<br>Stimulez les roues avant assemblée sur 120 degrés de chaleur vers le haut.                                                                                                                                                             |
| 16                | Vor Montage auf 80°C erwärmen.<br>Before assembly warm up to 80°C.<br>Avant préchauffage d' assemblée à 80°C.                                                                                                                                                                                                                                |
| 19                | Bei Montage mit Loctite 8150 bestreichen.<br>Coat when assembling with loctite 8150.<br>Avec um assemblage avec des loctite 8150 enduire.                                                                                                                                                                                                    |
| 24;25 ;<br>26 ;27 | Kegelrollenlager vor Montage auf 80°...120°C erwärmen.<br>Taper roller bearing before assembly to 80°... 120°C warm up.<br>Effilez les roulements à 80°...120°C de préchauffage.                                                                                                                                                             |
| 31                | Einstellung der Kegelrollenlager Pos.24 und Pos.25 vorgespannt mit 0,05...0,1mm (Schleppmoment ca. 7,0 Nm)<br>Adjust of taper roller bearing Pos.24 and Pos.25 linked up with 0,05...0,1mm<br>(Dragging moment ca.7,0 Nm)<br>Ajustez du bearin de rouleau de cône Pos.24 et Pos.25 lié vers le haut avec 0,05...0,1mm (moment traînant 7 Nm) |
| 28, 31            | Sicherung der Nutmutter durch Verstemmen mit Nut von Pos.5<br>Safety device of the groove nut by fixing with the nut of pos.5<br>Dispositif de sécurité de 1' écrou de cannelure par fixer avec rainure de pos.5                                                                                                                             |
| 32                | Sicherungsring mit Öffnung auf Position "9:00 Uhr" montieren                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 33 ;34             | Öffnung der Sicherungsringe über Ölkanal montiert<br>Opening of the snap rings over oilkanal installs<br>L' ouverture de l' oilkanal fini d' anneaux ressort installe                                                                                                                                                         |
| 38 ;39 ;<br>40 ;41 | Einstellung der Kegelrollenlager Pos.26 und Pos.27 axialspielfrei mit Schleppmoment $Ma=0,3+0,1$ Nm<br>Adjust of taper roller bearing Pos.26 and Pos.27 axial play-free with dragging moment $Ma=0,3+0,1$ Nm<br>Ajustez du bearin de rouleur de cône Pos.26 et Pos.27 jeu-libre axial avec le moment traînant $Ma=0,3+0,1$ Nm |
| 47 ;48 ;<br>49     | Für Montage geeignete Hilfsmittel verwenden (Beschädigung der Dichtlippe vermeiden)<br>Use suitable aids before assembly (avoid damage of the sealing rim)<br>Employez les aides appropriées devant assemblée (évitez les dommages de la jante de cachetage)                                                                  |
| 47 ;48 ;<br>49     | Dicht- und Staublippe mit Wälzlagerfett bestreichen                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 52                 | Anziehdrehmoment $Ma=45+5$ Nm<br>Torque data $Ma=45+5$ Nm<br>Couple de serrage $Ma=45+5$ Nm                                                                                                                                                                                                                                   |
| 53                 | Anziehdrehmoment $Ma=80+10$ Nm<br>Torque data $Ma=80+10$ Nm<br>Couple de serrage $Ma=80+10$ Nm                                                                                                                                                                                                                                |
| 54                 | Anziehdrehmoment $Ma=110+10$ Nm<br>Torque data $Ma=110+10$ Nm<br>Couple de serrage $Ma=110+10$ Nm                                                                                                                                                                                                                             |
| 55                 | Anziehdrehmoment $Ma=110+10$ Nm<br>Torque data $Ma=110+10$ Nm<br>Couple de serrage $Ma=110+10$ Nm                                                                                                                                                                                                                             |
| 59                 | Anziehdrehmoment $Ma=40+10$ Nm<br>Torque data $Ma=40+10$ Nm<br>Couple de serrage $Ma=40+10$ Nm                                                                                                                                                                                                                                |
| 60                 | Anziehdrehmoment $Ma=100+10$ Nm<br>Torque data $Ma=100+10$ Nm<br>Couple de serrage $Ma=100+10$ Nm                                                                                                                                                                                                                             |
| 61                 | Anziehdrehmoment $Ma=40+10$ Nm<br>Torque data $Ma=40+10$ Nm<br>Couple de serrage $Ma=40+10$ Nm                                                                                                                                                                                                                                |



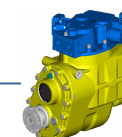
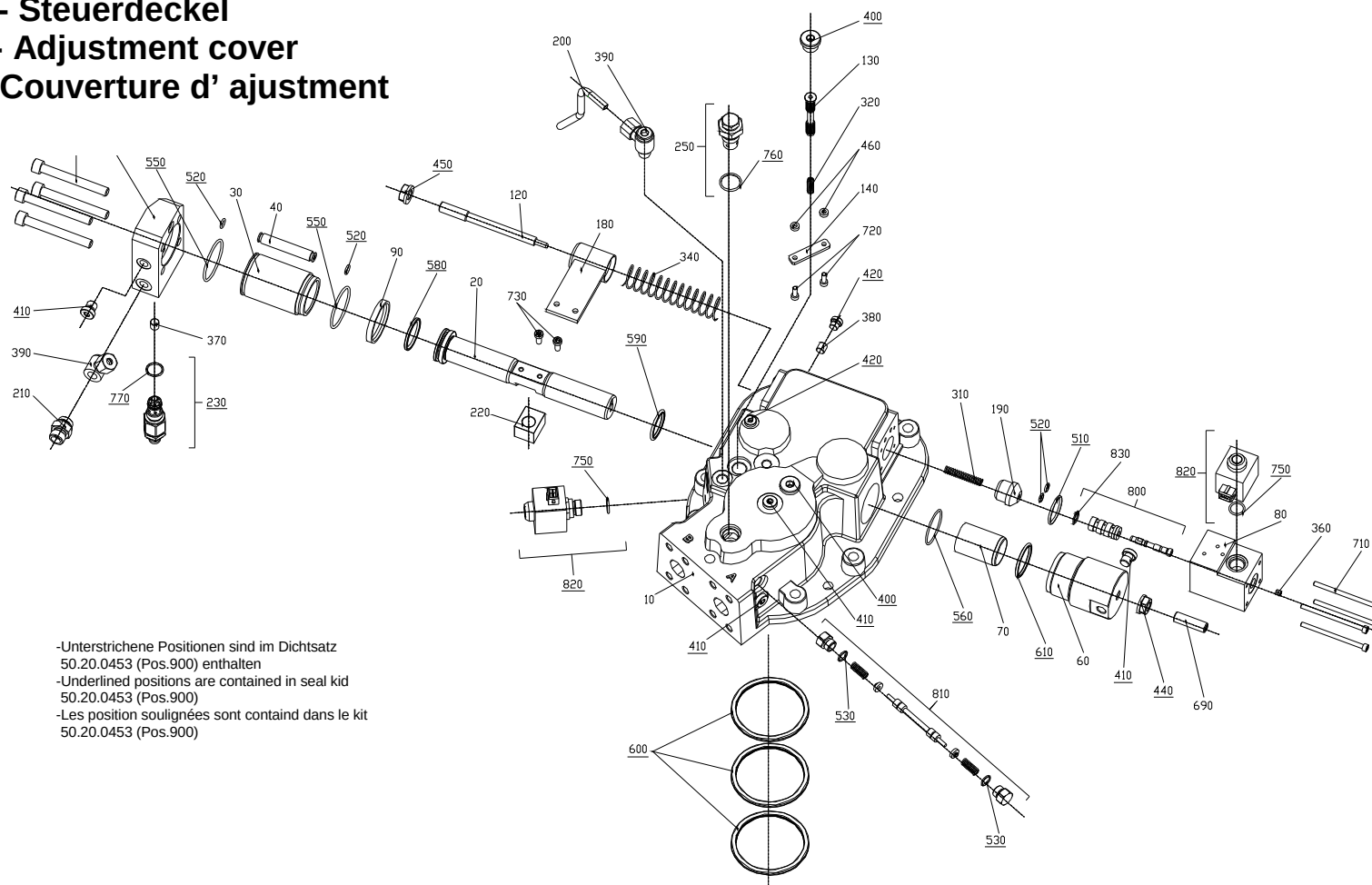
|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 64 | Vor Montage auf Gelenkwellenflansch Pos.16 Gummidichtring entfernen und auf 80° C erwärmen.<br>Before assembly remove on drive shaft flange pos.16 rubber seal and warm up to 80°C.<br>Devant assemblée enlevez sur le joint et le préchauffage en caoutchouc de la pos.16 de bride d' arbre d' entraînement sur 80°C |
| 66 | Anziehdrehmoment Ma=22+3 Nm<br>Torque data Ma=22+3 Nm<br>Couple de serrage Ma=22+3 Nm                                                                                                                                                                                                                                 |
| 67 | Vor Montage auf 140°C erwärmen.<br>Before assembly warm up to 140°C<br>Avant préchauffage d' assemblée à 140°C                                                                                                                                                                                                        |
| 70 | Anziehdrehmoment Zylinderschrauben (Unterteil von Pos.70) Ma=125+10 Nm<br>Toque data cheese-head screws (Lower part from Pos.70) Ma=125+10 Nm<br>Couple de serrage vis à tête cylindre (Partie inférieure de la Pos.70) Ma=125                                                                                        |
| 71 | Anziehdrehmoment Ma=80+10 Nm<br>Torque data Ma=80+10 Nm<br>Couple de serrage Ma=80+10 Nm                                                                                                                                                                                                                              |
| 73 | Vor Montage auf Gelenkwellenflansch Pos. 16 auf 80° C erwärmen<br>Before assembly warm up to 80°C.<br>Avant préchauffage d' assemblée à 80°C                                                                                                                                                                          |
| 91 | Anziehdrehmoment Ma=22+3 Nm (Achtung: Zylinderschraube bei Montage mit Delo-ML 5328 bestreichen!)<br>Torque data Ma=22+3 Nm<br>Couple de serrage Ma=22+3 Nm                                                                                                                                                           |
| -  | Alle metallischen Dichtflächen vor Montage mit Loctite 518 bestreichen.<br>Before assembly all metallic sealing surfaces coat with Loctite 518.<br>Devant assemblée toutes les surfaces d' étanchéité métalliques enduisent du Loctite 518                                                                            |



## 1.2 Steuerdeckel Adjustment cover Couverture d'ajustment

ID 652299

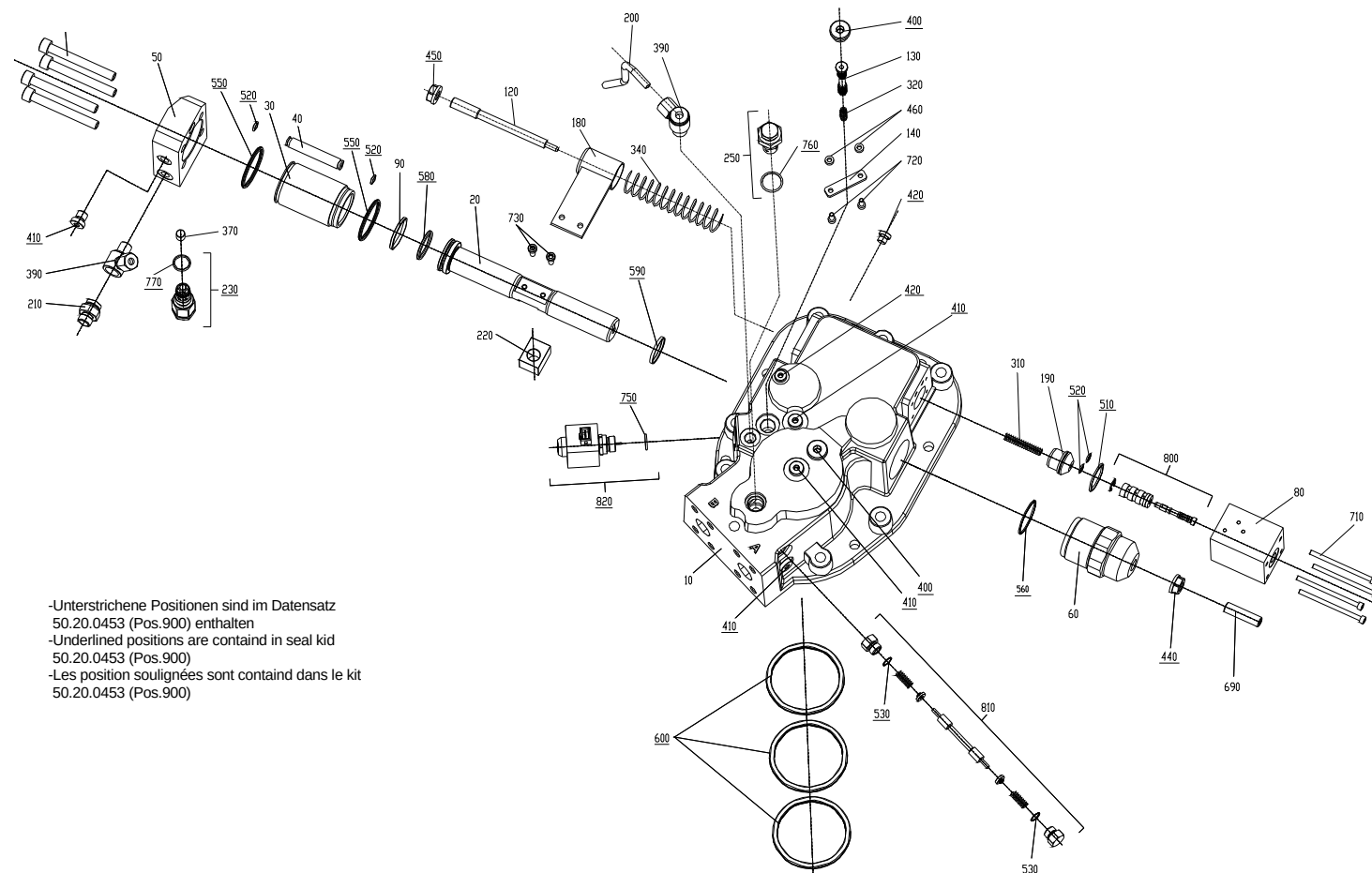
### 1.2.1 Explosionsansicht - Steuerdeckel Explosion opinion - Adjustment cover Avis d'explosion - Couverture d'ajustment (Pos.3 ID 652294)





**1.2.1 Explosionsansicht - Steuerdeckel**  
**Explosion opinion - Adjustment cover**  
**Avis d' explosion - Couverture d' ajustment**  
 (Pos.3 ID 50.10.0059)

**ID 50.10.0011**



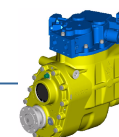
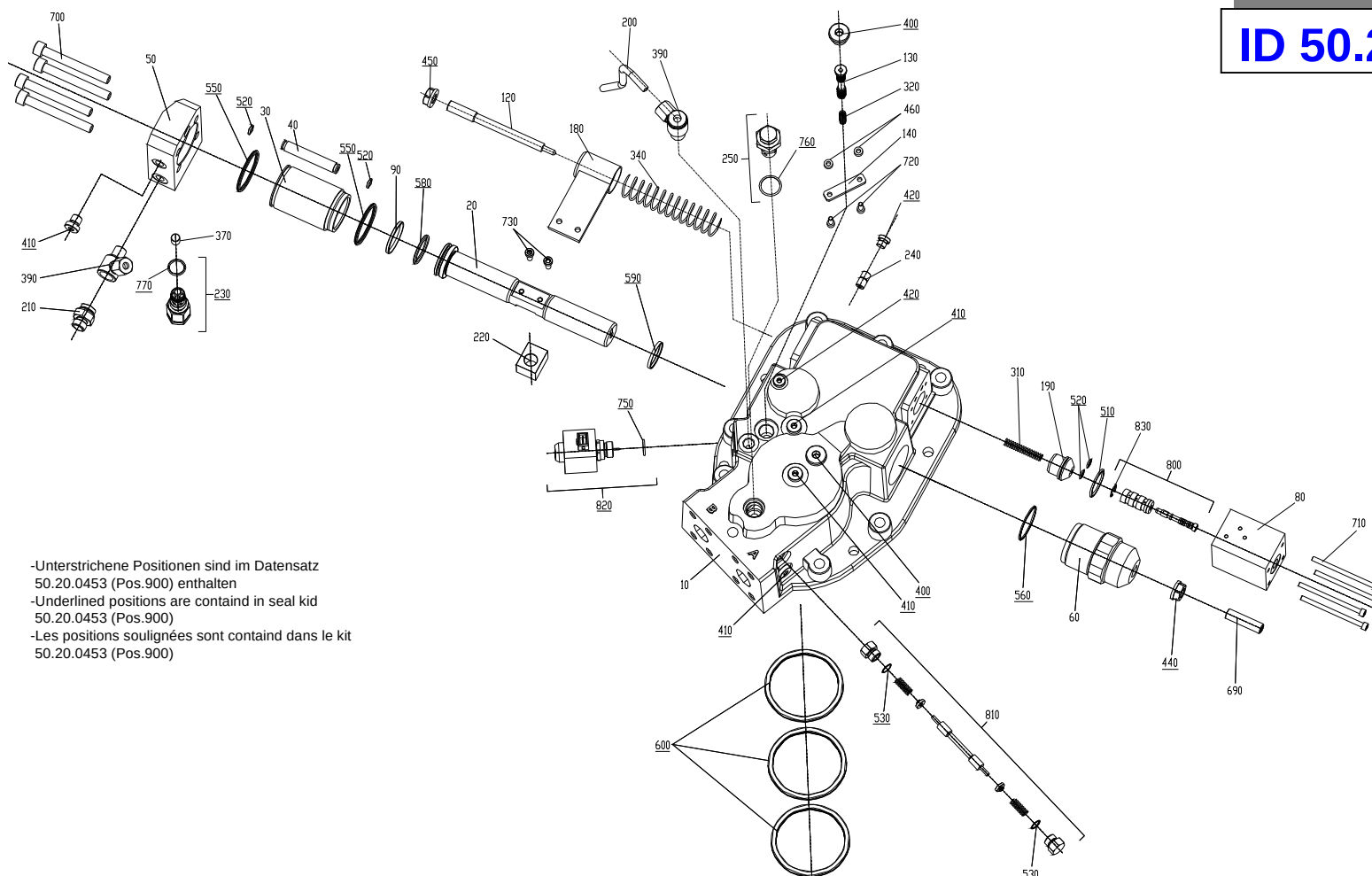
-Unterstrichene Positionen sind im Datensatz  
50.20.0453 (Pos.900) enthalten  
-Underlined positions are contained in seal kit  
50.20.0453 (Pos.900)  
-Les position soulignées sont contenues dans le kit  
50.20.0453 (Pos.900)

## 1.2.1 Explosionsansicht - Steuerdeckel Explosion opinion - Adjustment cover Avis d' explosion - Couverture d' ajustment (Pos.3 ID 50.10.0009, ID 50.10.0066 ID 50.20.0501)

ID 652308

ID 652542

ID 50.20.0212



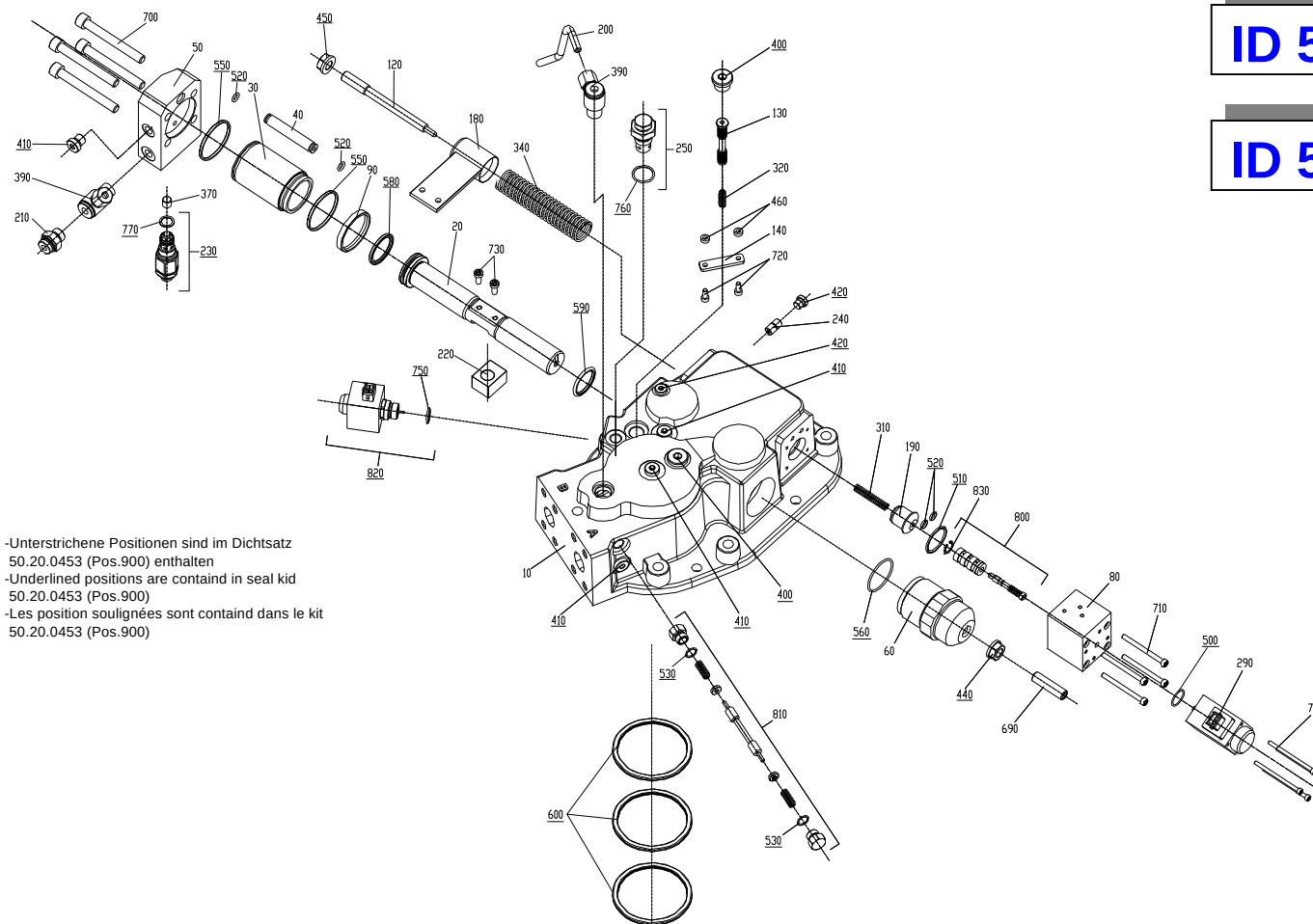
## 1.2.1 Explosionsansicht - Steuerdeckel Explosion opinion - Adjustment cover Avis d' explosion - Couverture d' ajustment (Pos.3 ID 50.20.0181, 50.20.0452)

ID 50.10.0155

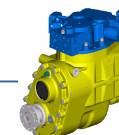
ID 50.20.0400

ID 50.20.0545

ID 50.20.0560

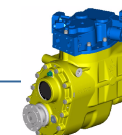


-Unterstrichene Positionen sind im Dichtsatz  
50.20.0453 (Pos.900) enthalten  
-Underlined positions are contained in seal kit  
50.20.0453 (Pos.900)  
-Les position soulignées sont containd dans le kit  
50.20.0453 (Pos.900)

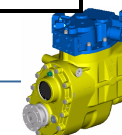


## 1.2.2 Stückliste - Steuerdeckel Parts list - Adjustment cover Liste de pièces - Couverture d'ajustment

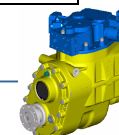
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                              | Description             | Désignation            |
|------|----------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|
| 10   |                                        | 1                      | Gussgehäuse                                                            | Housing adjustment      | Corps                  |
| 20   |                                        | 1                      | Steuerschieber                                                         | Adjustment piston       | Réglage piston         |
| 30   |                                        | 1                      | Rohr 52x6                                                              | Pipe                    | Tuyau                  |
| 40   |                                        | 1                      | Rohr 12x3,5                                                            | Pipe                    | Tuyau                  |
| 50   |                                        | 1                      | Deckel PCOR                                                            | Cover                   | Couvercle              |
| 60   |                                        | 1                      | Gehäuse Hubverstellung                                                 | Cover                   | Couvercle d'obturation |
|      |                                        |                        | in 652299                                                              |                         |                        |
|      |                                        |                        | in 50.10.0011, 652308, 652542,<br>50.10.0155,<br>50.20.0400,50.20.0212 |                         |                        |
| 70   |                                        | 1                      | Buchse                                                                 | Sleeve                  | Coussinet              |
| 80   |                                        | 1                      | Vorsteuergehäuse                                                       | Pilot housing           | Pilote corps           |
|      |                                        |                        | in 652299                                                              |                         |                        |
|      |                                        |                        | in 50.10.0011, 652308,<br>652542,50.20.0501                            |                         |                        |
|      |                                        |                        | in 50.10.0155, 50.20.0400                                              |                         |                        |
| 90   |                                        | 1                      | Ring                                                                   | Annulus                 | Anneau                 |
| 120  |                                        | 1                      | Regelbeginnschraube                                                    | Control beginning screw | Vis réglementaire      |



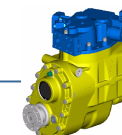
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre                   | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                                                                                                                              | Description              | Désignation                   |
|------|----------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 130  |                                                          | 1                      | Fahrtrichtungsschieber                                                                                                                                                                 | Driving direction piston | Piston de direction de voyage |
| 140  |                                                          | 1                      | Lasche                                                                                                                                                                                 | Mounting plate           | Verrou                        |
| 180  |                                                          | 1                      | Federaufnahme                                                                                                                                                                          | Spring guide             | Ressort guide                 |
| 190  |                                                          | 1                      | Federteller                                                                                                                                                                            | Spring retainer          | Siège de ressort              |
|      |                                                          |                        | in 652299                                                                                                                                                                              |                          |                               |
|      |                                                          |                        | in 50.10.0011, 652308, 652542,<br>50.20.0212                                                                                                                                           |                          |                               |
|      |                                                          |                        | in 50.10.0155, 50.20.0400                                                                                                                                                              |                          |                               |
| 200  |                                                          | 1                      | Rohr                                                                                                                                                                                   | Pipe                     | Tuyau                         |
| 210  |                                                          | 1                      | Verschraubung                                                                                                                                                                          | Screwed fitting          | Raccord fileté                |
| 220  |                                                          | 1                      | Gleitstein                                                                                                                                                                             | Slide ring               | Sabot de guidage              |
| 230  |                                                          | 1                      | Druckbegrenzungsventil                                                                                                                                                                 | Pressure relief valve    | Limiteur de pression          |
|      | 50.20.0248                                               |                        | In 652299, 50.10.0011, 652308,<br>652542, 50.10.0155, 50.20.0400,<br>50.20.0560, 50.20.0212                                                                                            |                          |                               |
|      | 50.20.0463                                               |                        | in 50.20.0545                                                                                                                                                                          |                          |                               |
| 240  | 50.20.0572<br>50.20.0573<br>50.20.0371<br><br>50.20.0520 | 1                      | Shuttledrossel Schraube unten<br>Shuttledrossel Schraube oben<br>Drosselstift einfach in<br>50.10.0009, 50.10.0066<br>50.20.0181, 50.20.0452<br>Drosselstift zweifach in<br>50.20.0212 | Shuttle valve            | Shuttle valve d'éntranglement |



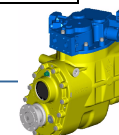
| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                               | Description           | Désignation                |
|------|----------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| 250  |                                        | 1                      | Spülventil                                                              | Flushing valve        | Valve de rincage           |
|      | 50.20.0249                             |                        | in 652299                                                               |                       |                            |
|      | 50.10.0013                             |                        | in 50.10.0011, 50.20.0212                                               |                       |                            |
|      | 50.10.0052                             |                        | in 652308, 652542, 50.10.0155,<br>50.20.0400, 50.20.0545,<br>50.20.0560 |                       |                            |
| 290  | 50.20.0624                             | 1                      | Proportionalmagnet                                                      | Proportional solenoid | Solénoïde à effet proport. |
| 310  |                                        | 1                      | Zyl. Druckfeder                                                         | Compression spring    | Ressort depression         |
| 320  |                                        | 1                      | Zyl. Druckfeder                                                         | Compression spring    | Ressort depression         |
| 340  |                                        | 1                      | Zyl. Druckfeder                                                         | Compression spring    | Ressort depression         |
|      |                                        |                        | in 652299                                                               |                       |                            |
|      |                                        |                        | in 50.10.0011, 652308, 652542,<br>50.20.0212                            |                       |                            |
|      |                                        |                        | in 50.10.0155, 50.20.0400,<br>50.20.0545, 50.20.0560                    |                       |                            |
| 360  | 50.20.0253                             | 1                      | Düse                                                                    | Orifice               | Gicleur                    |
| 370  | 50.20.0254                             | 1                      | Düse                                                                    | Orifice               | Gicleur                    |
| 380  | 50.20.0255                             | 1                      | Düse                                                                    | Orifice               | Gicleur                    |
| 390  | 50.20.0256                             | 2                      | Verschraubung                                                           | Screwed fitting       | Raccord fileté             |
| 400  |                                        | 2                      | Verschlussschraube                                                      | Locking screw         | Vis de fermeture           |
| 410  |                                        | 5                      | Verschlussschraube                                                      | Locking screw         | Vis de fermeture           |
| 420  |                                        | 2                      | Verschlussschraube                                                      | Locking screw         | Vis de fermeture           |



| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                       | Description     | Désignation                    |
|------|----------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------|
| 440  |                                        | 1                      | Bundmutter                                                                      | Collar nut      | Écrou à épaulement             |
| 450  |                                        | 1                      | Bundmutter                                                                      | Collar nut      | Écrou à épaulement             |
| 460  |                                        | 2                      | Scheibe                                                                         | Disc            | Disque                         |
| 500  |                                        | 1                      | O-Ring                                                                          | O-Ring          | Joint en o                     |
| 510  |                                        | 1                      | O-Ring                                                                          | O-Ring          | Joint en o                     |
| 520  |                                        | 4                      | O-Ring                                                                          | O-Ring          | Joint en o                     |
| 530  |                                        | 2                      | O-Ring                                                                          | O-Ring          | Joint en o                     |
| 550  |                                        | 2                      | O-Ring                                                                          | O-Ring          | Joint en o                     |
| 560  |                                        | 1                      | O-Ring                                                                          | O-Ring          | Joint en o                     |
| 580  |                                        | 1                      | Kolbendichtung kpl.                                                             | Piston seal     | Étanchéification du piston     |
| 590  |                                        | 1                      | Stangendichtung kpl.                                                            | Piston rod seal | Étanchéité de la tige de vérin |
| 600  |                                        | 3                      | Stangendichtung kpl.                                                            | Piston rod seal | Étanchéité de la tige de vérin |
| 610  |                                        | 1                      | Stangendichtung kpl.                                                            | Piston rod seal | Étanchéité de la tige de vérin |
| 690  |                                        |                        | Gewindestift                                                                    | Grub screw      | Tige filetée                   |
|      |                                        | 1                      | in 652299, 652308, 652542,<br>50.10.0155, 50.20.0400,<br>50.20.0545, 50.20.0560 |                 |                                |
|      |                                        | 1                      | in 50.10.0011, 50.20.0212                                                       |                 |                                |
| 700  |                                        | 4                      | ISK-Schraube                                                                    | Screw           | Vis                            |

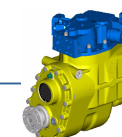


| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                                          | Description            | Désignation         |
|------|----------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------|
| 710  |                                        |                        | ISK-Schraube                                                                                       | Screw                  | Vis                 |
|      |                                        | 4                      | in 652299                                                                                          |                        |                     |
|      |                                        | 4                      | in 50.10.0011, 652308, 652542,<br>50.10.0155, 50.20.0400,<br>50.20.0545, 50.20.0560,<br>50.20.0212 |                        |                     |
| 720  |                                        | 2                      | ISK-Schraube                                                                                       | Screw                  | Vis                 |
| 730  |                                        | 2                      | ISK-Schraube                                                                                       | Screw                  | Vis                 |
| 740  |                                        | 4                      | ISK-Schraube                                                                                       | Screw                  | Vis                 |
| 750  |                                        |                        | O-Ring                                                                                             | O-Ring                 | Joint en o          |
|      |                                        | 2                      | in 652299                                                                                          |                        |                     |
|      |                                        | 1                      | in 50.10.0011, 652308, 652542,<br>50.10.0155, 50.20.0400,<br>50.20.0545, 50.20.0560                |                        |                     |
| 760  |                                        | 1                      | O-Ring                                                                                             | O-Ring                 | Joint en o          |
| 770  |                                        | 1                      | O-Ring                                                                                             | O-Ring                 | Joint en o          |
| 800  |                                        | 1                      | Regelventil kpl.                                                                                   | Control valve (insert) | Valve de régulation |
|      |                                        |                        | in 652299                                                                                          |                        |                     |
|      |                                        |                        | in 50.10.0011, 652308, 652542,<br>50.10.0155, 50.20.0400,<br>50.20.0545, 50.20.0560                |                        |                     |
| 810  |                                        | 1                      | Wechselschieber kpl.                                                                               | Loop flushing valve    | Valve de rincage    |



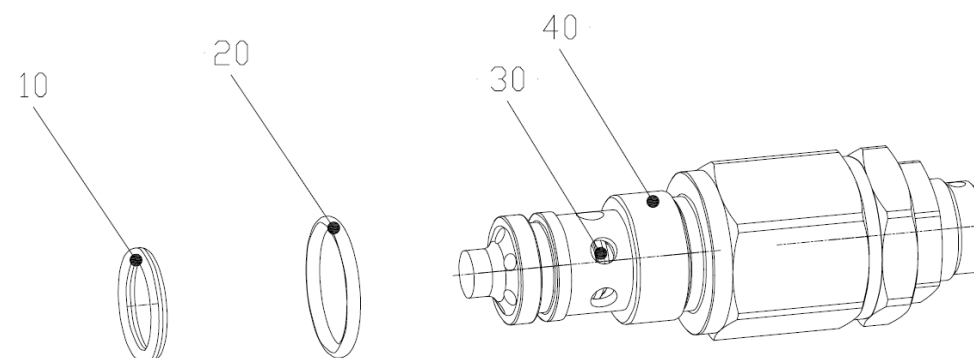


| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung                                                                           | Description           | Désignation                  |
|------|----------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 820  |                                        |                        | Magnetventil kpl.                                                                   | Solenoid valve        | Valve à solénoïde            |
|      |                                        | 2                      | in 652299                                                                           |                       |                              |
|      |                                        | 1                      | in 50.10.0011, 652308, 652542,<br>50.10.0155, 50.20.0545,<br>50.20.0560, 50.20.0212 |                       |                              |
| 830  |                                        | 1                      | Sicherungsring                                                                      | Snap ring             | Circlip                      |
| 900  | 50.20.0453                             | 1                      | Dichtsatz kpl.                                                                      | Seal kit (completely) | Jeu de joints (complètement) |



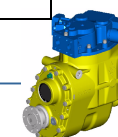
## 1.2.3 Aufgelöste Bauteile Dissolved construction units Éléments dissous

### 1.2.3.1 Druckbegrenzungsventil Pressure relief valve Limiteur de pression Pos.230 / ID 50.20.0248 ID 50.20.0463



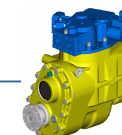
#### 1.2.3.1.1 Stückliste - Druckbegrenzungsventil Parts list - Pressure relief valve Liste de pièces - Limiteur de pression

| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung  | Description        | Désignation         |
|------|----------------------------------------|------------------------|------------|--------------------|---------------------|
| 10   | 50.20.0327                             | 1                      | O-Ring     | O-Ring             | Joint en o          |
| 20   | 50.20.0279                             | 1                      | O-Ring     | O-Ring             | Joint en o          |
| 30   | 50.20.0382                             | 1                      | Druckfeder | Compression spring | Ressort de pression |
| 40   | 056770                                 | 1                      | O-Ring     | O-Ring             | Joint en o          |

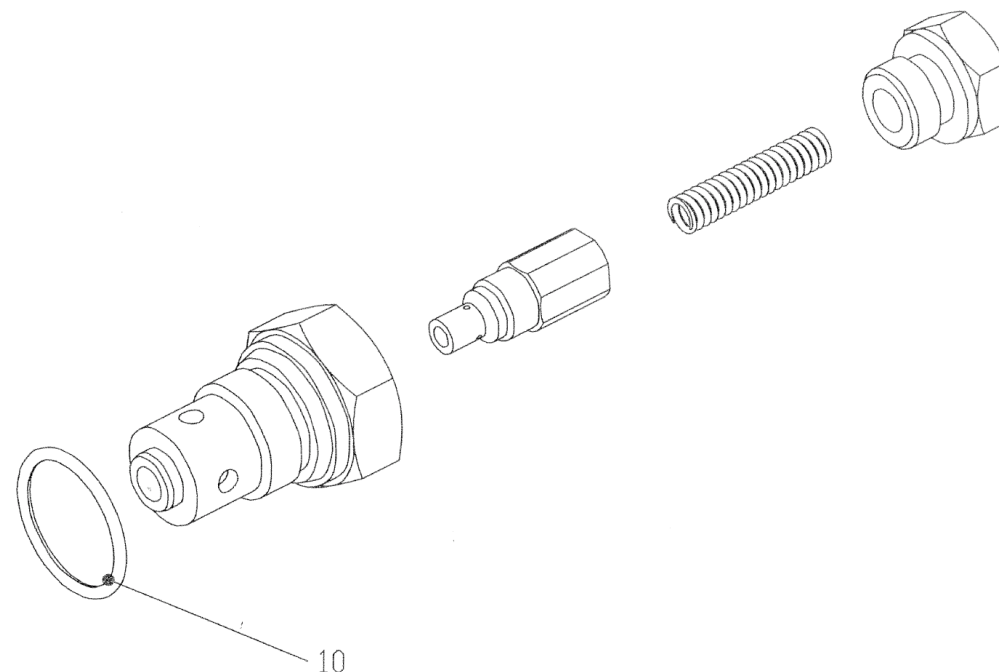


**1.2.3.1.2 Montagehinweise - Druckbegrenzungsventil**  
**Assembling instructions - Pressure relief valve**  
**Indications d' assemblage - Limiteur de pression**

| Pos.  | Benennung<br>Description<br>Désignation                                                                                                                                                                                            |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 50    | Anziehdrehmoment Ma=20+5 Nm<br>Torque data Ma=20+5 Nm<br>Couple de serrage Ma=20+5 Nm                                                                                                                                              |
| 40-50 | Anschlagschraube Pos.50 in Gehäuse Pos.40 gesichert mit Loctite 601 (grün)<br>Stop screw Pos.50 in housing Pos.40 secured with Loctite 601 (green)<br>Vis de butée Pos.50 dans les logements Pos.40 sûr avec le loctite 601 (vert) |

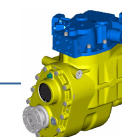


**1.2.3.2 Spülventil**  
**Flushing valve**  
**Valve de rincage**  
**Pos.250 / ID 50.20.0249**  
**ID 50.10.0013**  
**ID 50.10.0052**

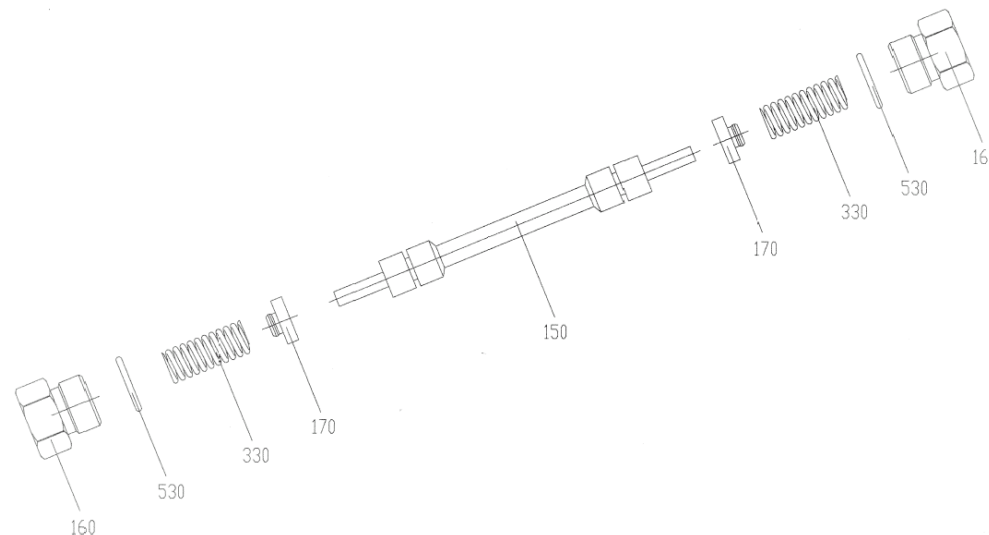


**1.2.3.2.1 Stückliste - Spülventil**  
**Parts list - Flushing valve**  
**Liste de pièces - Valve de rincage**

| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung | Description | Désignation |
|------|----------------------------------------|------------------------|-----------|-------------|-------------|
| 10   | 50.20.0278                             | 1                      | O-Ring    | O-Ring      | Joint en o  |

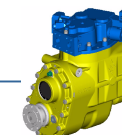


## 1.2.3.3 Wechselschieber kpl. Loop flushing valve Valve de rinçage Pos.810 / ID 50.10.0015

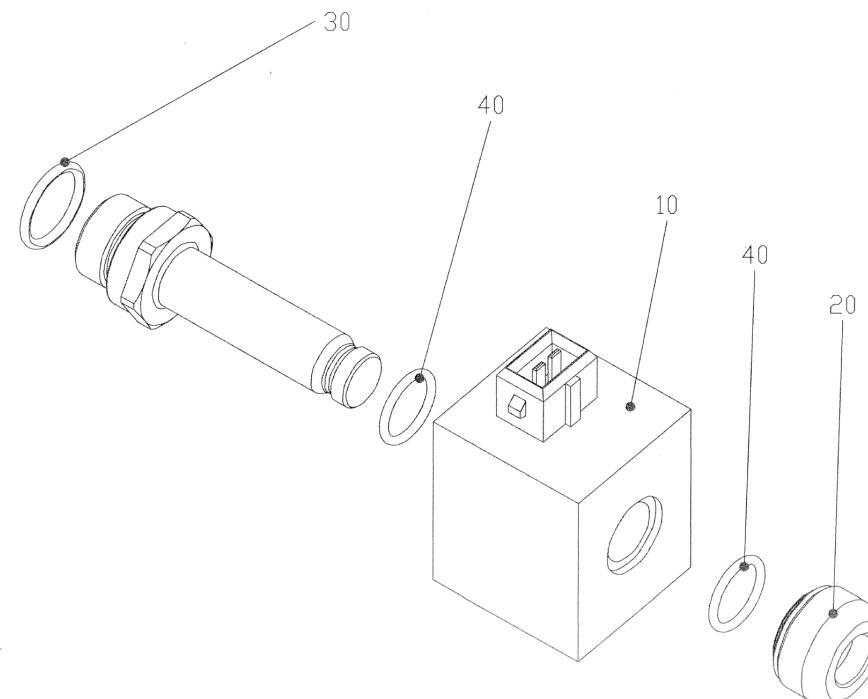


### 1.2.3.3.1 Stückliste - Wechselschieber kpl. Parts list - Loop flushing valve Liste de pièces - Valve de rinçage

| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung          | Description        | Désignation         |
|------|----------------------------------------|------------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| 150  | 50.20.0326                             | 1                      | Spülschieber       | Flushing piston    | Piston de rinçage   |
| 160  | 50.20.0323                             | 2                      | Verschlussschraube | Locking screw      | Vis de fermeture    |
| 170  | 50.20.0325                             | 2                      | Federteller        | Spring retainer    | Siège de ressort    |
| 330  | 50.20.0324                             | 2                      | Druckfeder         | Compression spring | Ressort de pression |
| 530  | 50.20.0265                             | 2                      | O-Ring             | O-Ring             | Joint en o          |

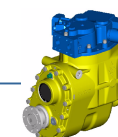


## 1.2.3.4 Magnetventil kpl. Solenoid valve Valve à solénoïde Pos.820 / ID 50.10.0016



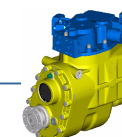
### 1.2.3.4.1 Stückliste - Magnetventil kpl. Parts list - Solenoid valve Liste de pièces - Valve à solénoïde

| Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung    | Description      | Désignation         |
|------|----------------------------------------|------------------------|--------------|------------------|---------------------|
| 10   | 50.20.0330                             | 1                      | Magnetspule  | Solenoid coil    | Bobine de solénoïde |
| 20   | 50.20.0329                             | 1                      | Rändelmutter | Knurled-head nut | Écrou               |
| 30   | 50.20.0277                             | 1                      | O-Ring       | O-Ring           | Joint en o          |
| 40   | 50.20.0328                             | 2                      | O-Ring       | O-Ring           | Joint en o          |



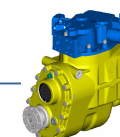
## 1.2.3.4.2 Montagehinweise – Magnetventil kpl. Assembling instructions - Solenoid valve Indications d' assemblage - Valve à solénoïde

| Pos. | Benennung<br>Description<br>Désignation                                               |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 20   | Anziehdrehmoment Ma=10+2 Nm<br>Torque data Ma=10+2 Nm<br>Couple de serrage Ma=10+2 Nm |



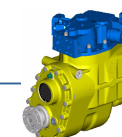
## 1.2.4 Montagehinweise - Steuerdeckel Assembling instructions - Adjustment cover Indications d' assemblage - Couverture d' ajustment

| Pos.                | Benennung                                             | Description                                                    | Désignation                                                        |
|---------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 60                  | Anziehdrehmoment Ma=60+4 Nm                           | Torque data Ma=60+4 Nm                                         | Couple de serrage Ma=60+4 Nm                                       |
| 60                  | Bei Montage Position des Anschlusses X2 angepasst.    | When assembling position of the port X2 adapted                | Adapté avec un assemblage position du reccordement X2              |
| 210                 | Anziehdrehmoment Ma=40+3 Nm                           | Torque data Ma=40+3 Nm                                         | Couple de serrage Ma=40+3 Nm                                       |
| 230                 | Anziehdrehmoment Ma=50+10 Nm                          | Torque data Ma=50+10 Nm                                        | Couple de serrage Ma=110+10 Nm                                     |
| 250                 | Anziehdrehmoment Ma=40+3 Nm                           | Torque data Ma=40+3 Nm                                         | Couple de serrage Ma=40+3 Nm                                       |
| 250                 | Bei Montage Dichtring (Pos.760) zuerst in die Bohrung | When assembling sealing ring (pos.760) first into the drilling | Avec un asseblage bague-jointte (pos.760) d' abord dans le perçage |
| 270                 | Anziehdrehmoment Ma=35+5 Nm                           | Torque data Ma=35+5 Nm                                         | Couple de serrage Ma=35+5 mm                                       |
| 360                 | Anziehdrehmoment Ma=5,5+1 Nm                          | Torque data Ma=5,5+1 Nm                                        | Couple de serrage Ma=5,5+1 mm                                      |
| 370                 | Anziehdrehmoment Ma=5,5+1 Nm                          | Torque data Ma=5,5+1 Nm                                        | Couple de serrage Ma=5,5+1 mm                                      |
| 390                 | Anziehdrehmoment Ma=5,5+1 Nm                          | Torque data Ma=5,5+1 Nm                                        | Couple de serrage Ma=5,5+1 mm                                      |
| 400                 | Anziehdrehmoment Ma=60+4 Nm                           | Torque data Ma=60+4 Nm                                         | Couple de serrage Ma=60+4 mm                                       |
| 410                 | Anziehdrehmoment Ma=25+2 Nm                           | Torque data Ma=25+2 Nm                                         | Couple de serrage Ma=25+2 mm                                       |
| 420                 | Anziehdrehmoment Ma=12+1 Nm                           | Torque data Ma=12+1 Nm                                         | Couple de serrage Ma=12+1 Nm                                       |
| 440                 | Anziehdrehmoment Ma=80+5 Nm                           | Torque data Ma=80+5 Nm                                         | Couple de serrage Ma=80+5 Nm                                       |
| 450                 | Anziehdrehmoment Ma=60+4 Nm                           | Torque data Ma=60+4 Nm                                         | Couple de serrage Ma=60+4 mm                                       |
| 580, 590<br>600,610 | Für Montage geeignete Hilfsmittel verwenden.          | Use suitable aids for assembly                                 | Pour assemblage des aides appropriées utiliser                     |



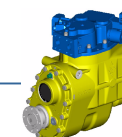
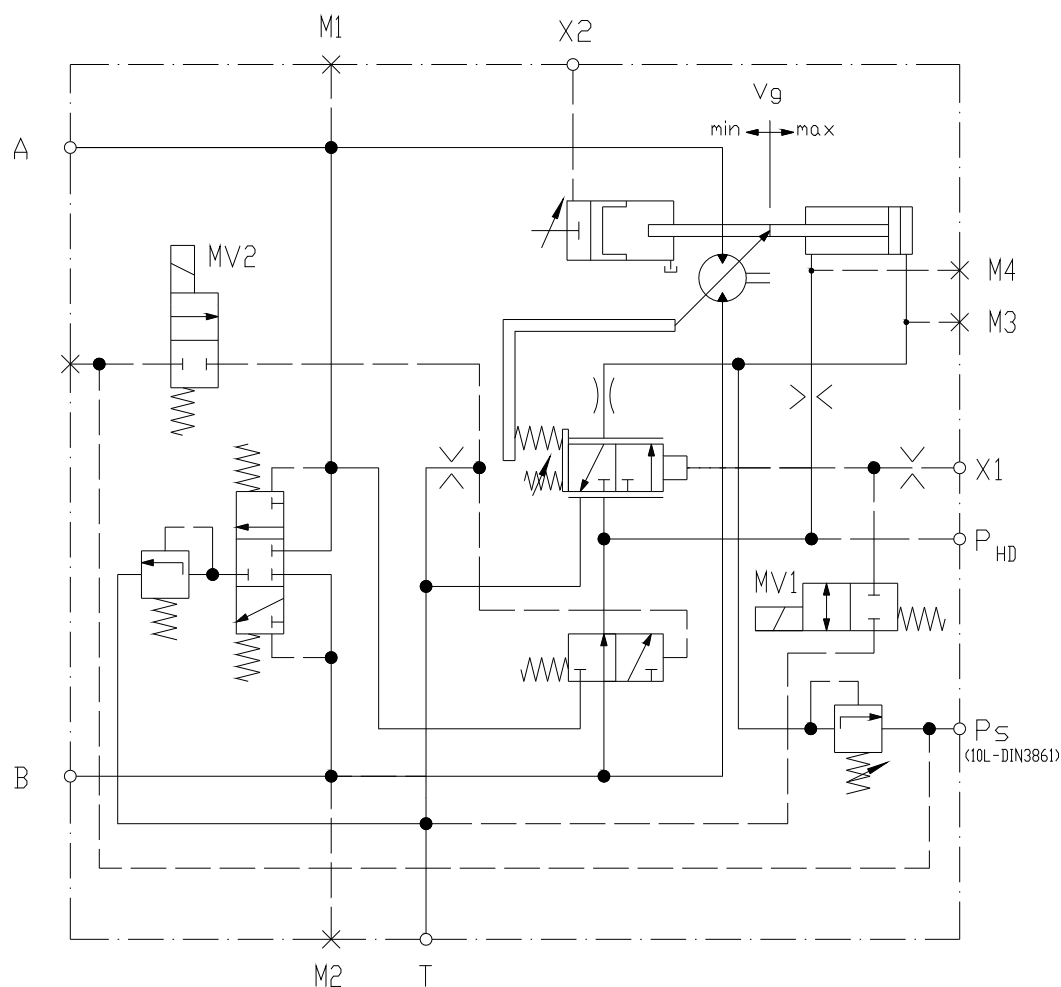


|     |                                   |                              |                                    |
|-----|-----------------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| 700 | Anziehdrehmoment $M_a=55+4$ Nm    | Torque data $M_a=55+4$ Nm    | Couple de serrage $M_a=55+4$ Nm    |
| 710 | Anziehdrehmoment $M_a=5,5+1$ Nm   | Torque data $M_a=5,5+1$ Nm   | Couple de serrage $M_a=5,5+1$ Nm   |
| 720 | Anziehdrehmoment $M_a=5,5+1$ Nm   | Torque data $M_a=5,5+1$ Nm   | Couple de serrage $M_a=5,5+1$ Nm   |
| 720 | Mit Loctite 243 sichern           | Secure with loctite 243      | Avec des loctite 243 assurer       |
| 730 | Anziehdrehmoment $M_a=5,5+1$ Nm   | Torque data $M_a=5,5+1$ Nm   | Couple de serrage $M_a=5,5+1$ Nm   |
| 740 | Anziehdrehmoment $M_a=2,5+0,5$ Nm | Torque data $M_a=2,5+0,5$ Nm | Couple de serrage $M_a=2,5+0,5$ Nm |
| 810 | Anziehdrehmoment $M_a=40+3$ Nm    | Torque data $M_a=40+3$ Nm    | Couple de serrage $M_a=40+3$ Nm    |
| 820 | Anziehdrehmoment $M_a=35+5$ Nm    | Torque data $M_a=35+5$ Nm    | Couple de serrage $M_a=35+5$ Nm    |



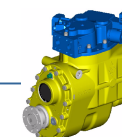
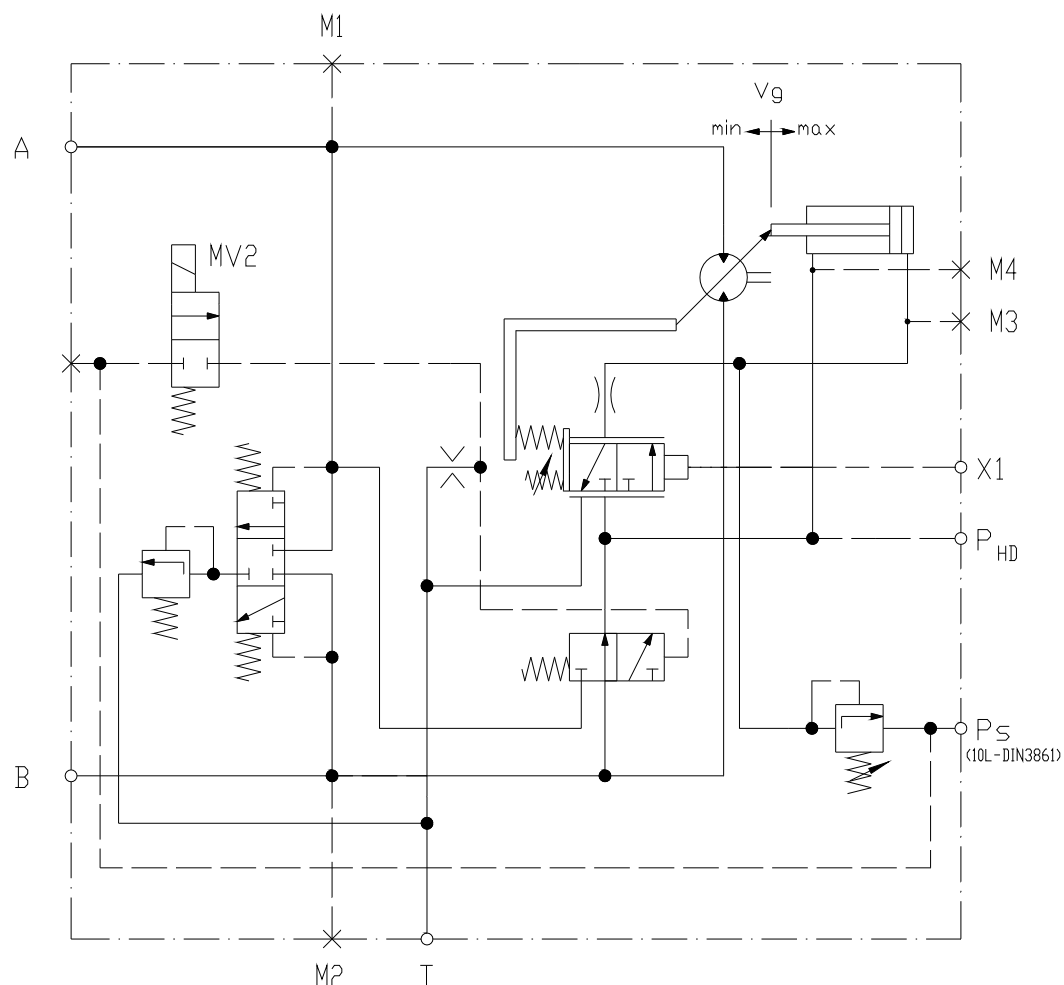
## 1.2.5 Schaltplan - Steuerdeckel Circuit diagram - Adjustment cover Schéma - Couverture d'ajustment

ID 652299



## 1.2.5 Schaltplan - Steuerdeckel Circuit diagram - Adjustment cover Schéma - Couverture d'ajustment

**ID 50.10.0011**

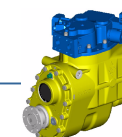
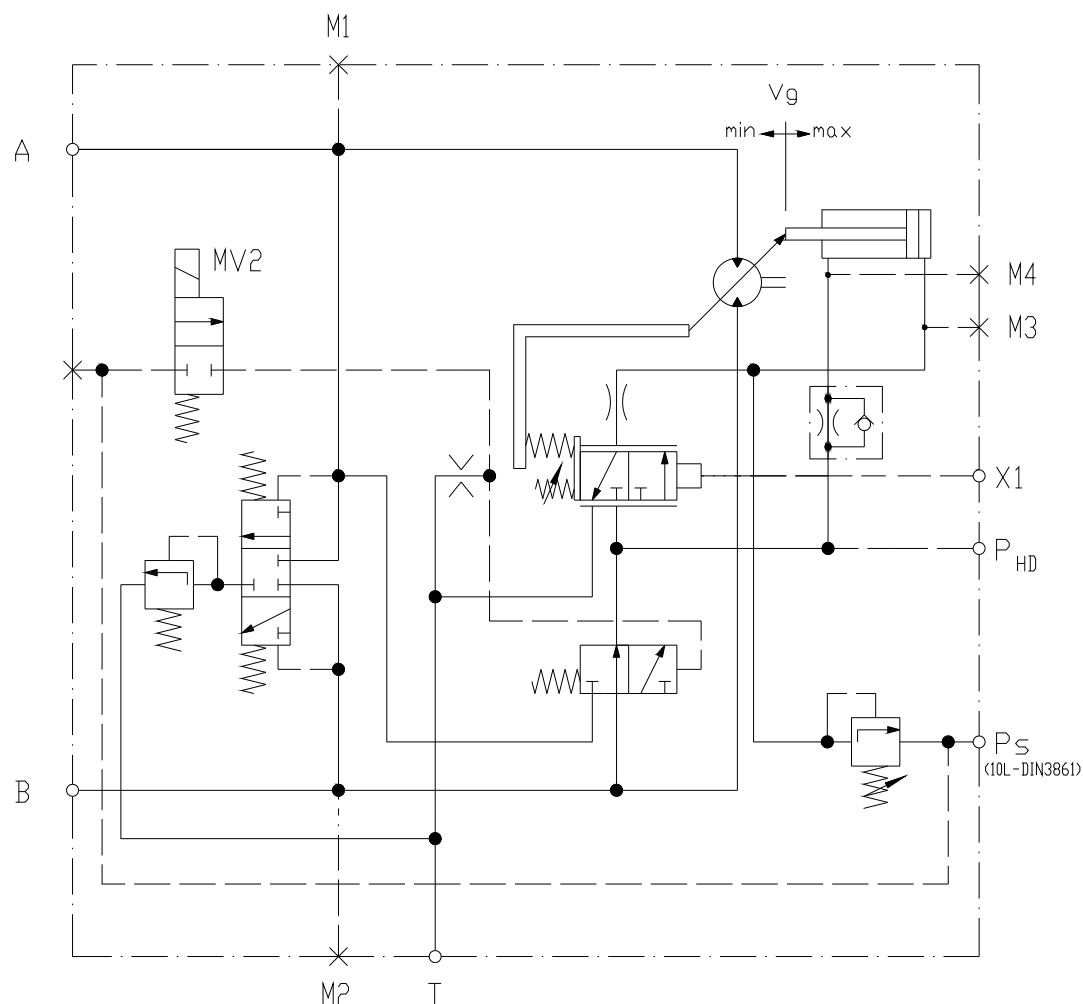


## 1.2.5 Schaltplan - Steuerdeckel Circuit diagram - Adjustment cover Schéma - Couverture d'ajustment

ID 652308

ID 652542

ID 50.20.0212

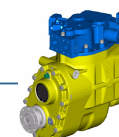
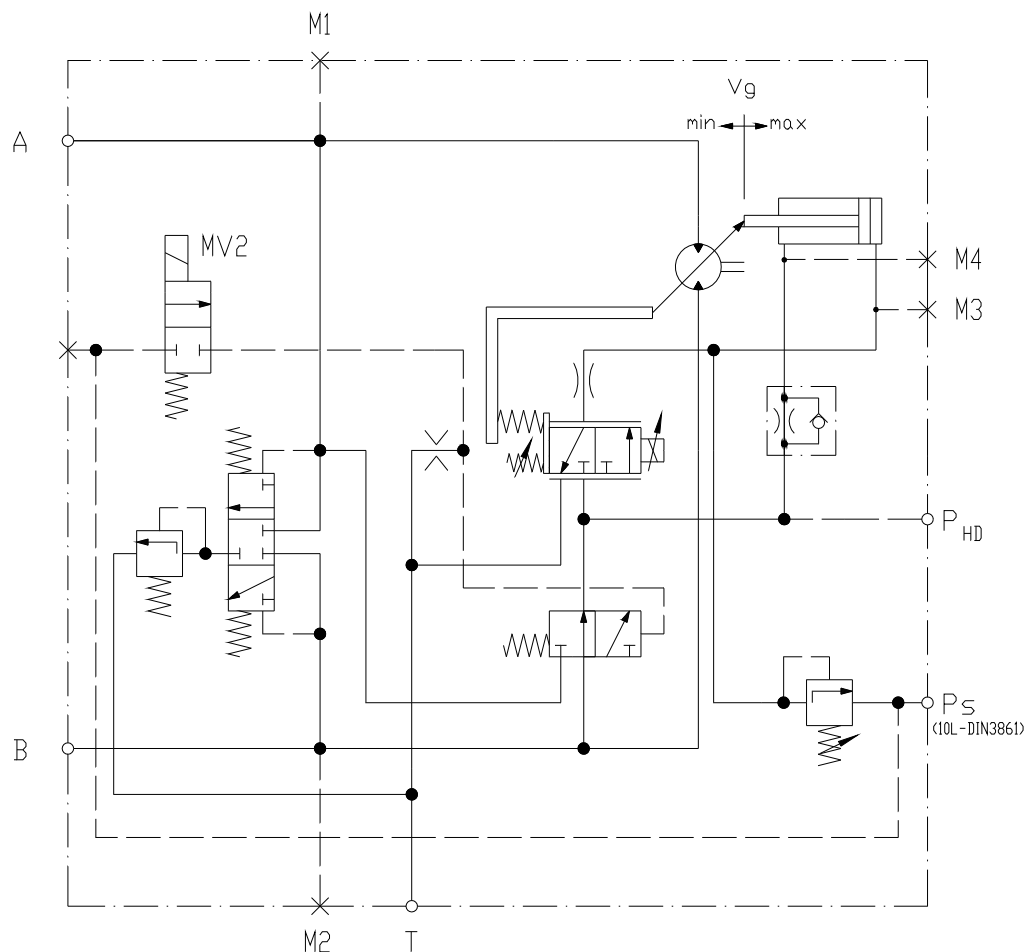


## 1.2.5 Schaltplan - Steuerdeckel Circuit diagram - Adjustment cover Schéma - Couverture d'ajustment

ID 50.10.0155

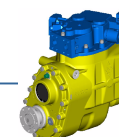
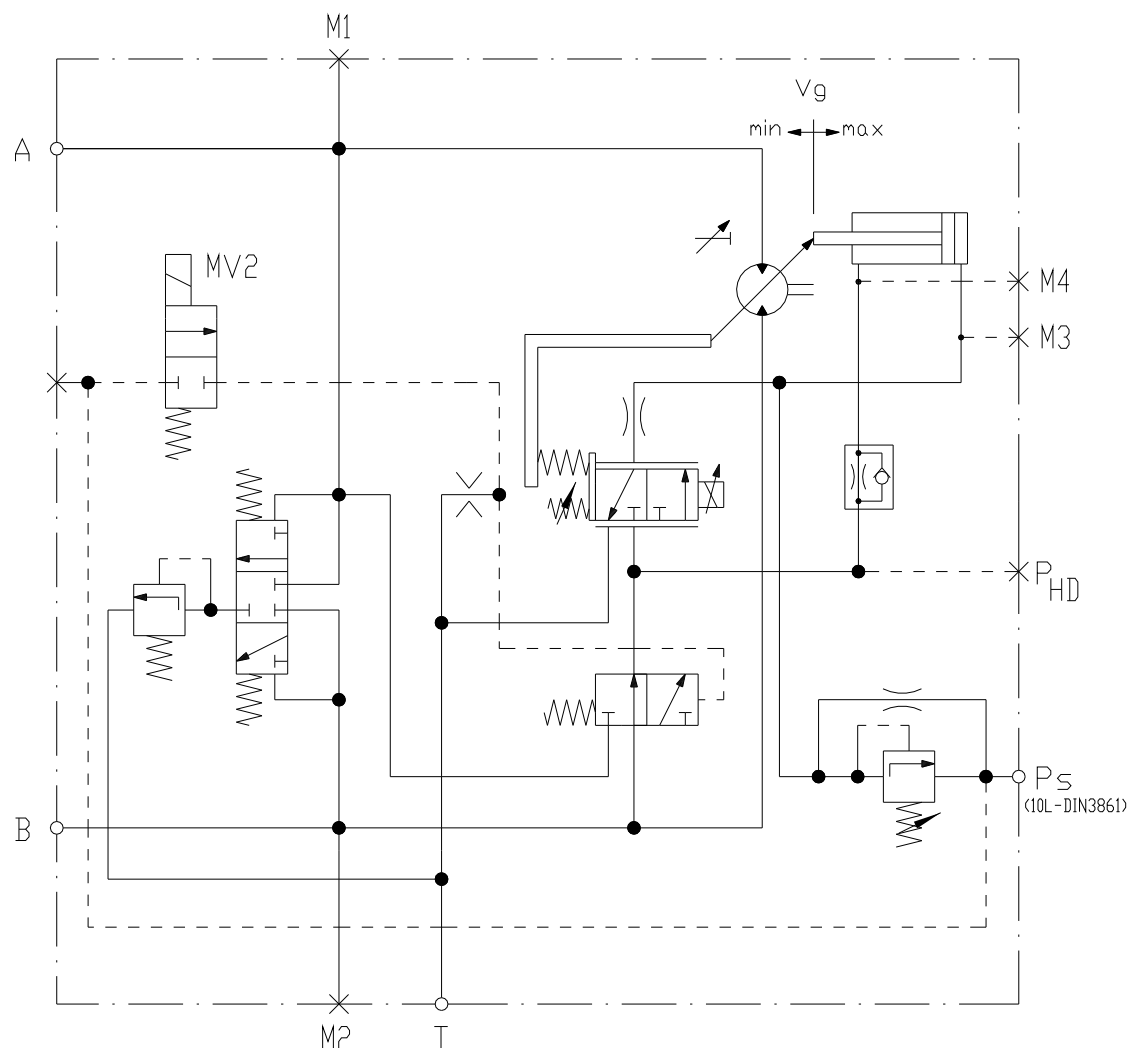
ID 50.20.0400

ID 50.20.0560



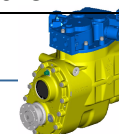
## 1.2.5 Schaltplan - Steuerdeckel Circuit diagram - Adjustment cover Schéma - Couverture d'ajustment

ID 50.20.0545



## 1.5.1 Stückliste – Dichtungssatz (Pos.900 ID 50.20.0453) Parts list – seal kit Liste de pièces – jeu de joints

| Seite<br>Page<br>Page | Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung            | Description                        | Désignation                  |
|-----------------------|------|----------------------------------------|------------------------|----------------------|------------------------------------|------------------------------|
| 20 - 24               | 4    | 50.20.0286                             | 1                      | Dichtung             | Gasket                             | Joint                        |
| 20 - 24               | 28   | 50.20.0412                             | 1                      | Nutmutter            | Slotted round nut for hook spanner | Ecrou cylindrique à encoches |
| 20 - 24               | 29   | 50.20.0303                             | 1                      | O-Ring               | Sealing ring                       | Joint circulaire             |
| 20 - 24               | 30   | 50.20.0304                             | 2                      | O-Ring               | Sealing ring                       | Joint circulaire             |
| 20 - 24               | 31   | 50.20.0305                             | 1                      | Nutmutter            | Slotted round nut for hook spanner | Ecrou cylindrique à encoches |
| 20 - 24               | 47   | 50.20.0318                             | 1                      | Radialwellendichtung | Radial seal                        | Joint radial                 |
| 20 - 24               | 48   | 50.20.0319                             | 2                      | Radialwellendichtung | Radial seal                        | Joint radial                 |
| 20 - 24               | 49   | 50.20.0320                             | 1                      | Radialwellendichtung | Radial seal                        | Joint radial                 |
| 20 - 24               | 50   | 50.20.0321                             | 1                      | Verschlusskappe      | Cap                                | Capuchon                     |
| 20 - 24               | 51   | 50.20.0647                             | 1                      | O-Ring               | Sealing ring                       | Joint circulaire             |
| 20 - 24               | 59   | 50.20.0336                             | 1                      | Gewindelüfter        | Breather screw                     | Vis d'aération               |
| 20 - 24               | 60   | 50.20.0337                             | 3                      | Verschlusschraube    | Hexagon head plug                  | Bouchon fileté d'obturation  |
| 20 - 24               | 61   | 50.20.0435                             | 1                      | Verschlusschraube    | Hexagon head plug                  | Bouchon fileté d'obturation  |
| 20 - 24               | 64   | 50.20.0338                             | 2                      | VRM-Ring             | VRM-ring                           | Joint à frottement axial     |
| 20 - 24               | 69   | 50.20.0543                             | 1                      | Stopfen              | Plug                               | Obturateur                   |
| 20 - 24               | 70   | 50.20.0354                             | 1                      | O-Ring               | Sealing ring                       | Joint circulaire             |
| 20 - 24               | 70   | 50.20.0352                             | 1                      | Schmierkopf          | Lubrication head                   | Tête de lubrification        |
| 20 - 24               | 70   | 50.20.0353                             | 1                      | Stopfen              | Locking screw                      | Bouchon de fermeture         |
| 20 - 24               | 85   | 50.20.0413                             | 1                      | Verschlusskappe      | Cover cap                          | Capuchon de fermeture        |



| Seite<br>Page<br>Page | Pos. | Bestellnr.<br>Order nr.<br>No. d'ordre | Stück<br>QTY<br>Pièces | Benennung            | Description     | Désignation                    |
|-----------------------|------|----------------------------------------|------------------------|----------------------|-----------------|--------------------------------|
| 37 - 40               | 230  | 50.20.0327                             | 1                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 400  | 50.20.0257                             | 2                      | Verschlussschraube   | Locking screw   | Vis de fermeture               |
| 37 - 40               | 410  | 50.20.0258                             | 5                      | Verschlussschraube   | Locking screw   | Vis de fermeture               |
| 37 - 40               | 420  | 50.20.0259                             | 2                      | Verschlussschraube   | Locking screw   | Vis de fermeture               |
| 37 - 40               | 440  | 50.20.0260                             | 1                      | Bundmutter           | Collar nut      | Écrou à épaulement             |
| 37 - 40               | 450  | 50.20.0261                             | 1                      | Bundmutter           | Collar nut      | Écrou à épaulement             |
| 37 - 40               | 500  | 50.20.0391                             | 1                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 510  | 50.20.0263                             | 1                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 520  | 50.20.0264                             | 4                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 530  | 50.20.0265                             | 2                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 550  | 50.20.0266                             | 2                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 560  | 50.20.0267                             | 1                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 580  | 50.20.0268                             | 1                      | Kolbendichtung kpl.  | Piston seal     | Étanchéification du piston     |
| 37 - 40               | 590  | 50.20.0269                             | 1                      | Stangendichtung kpl. | Piston rod seal | Étanchéité de la tige de vérin |
| 37 - 40               | 600  | 50.20.0270                             | 3                      | Stangendichtung kpl. | Piston rod seal | Étanchéité de la tige de vérin |
| 37 - 40               | 610  | 50.20.0271                             | 1                      | Stangendichtung kpl. | Piston rod seal | Étanchéité de la tige de vérin |
| 37 - 40               | 750  | 50.20.0277                             | 2                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 760  | 50.20.0278                             | 1                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 770  | 50.20.0279                             | 2                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |
| 37 - 40               | 820  | 50.20.0328                             | 4                      | O-Ring               | O-Ring          | Joint en o                     |

